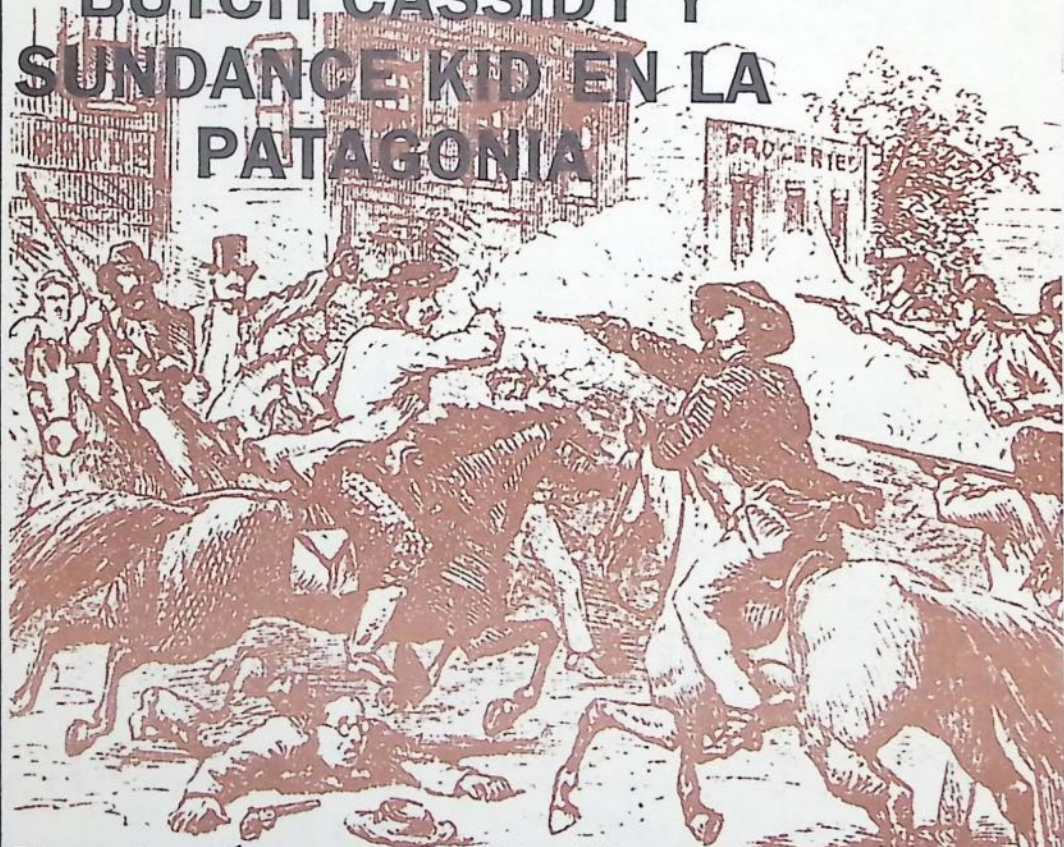


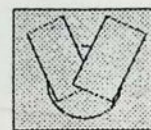
# IMPACTOS

Nº 52, de Enero de 1994  
Valor \$ 500 en Chile y  
\$ 2,5 en Argentina

## BUTCH CASSIDY Y SUNDANCE KID EN LA PATAGONIA



En este número: Osvaldo Wegmann, escritor; el Cabo de Hornos y la literatura; Chile, los holandeses... y Quevedo; El arte del hombre calafate; ¿Qué pasó antes del incendio de La Candelaria?; Facón Grande, un hombre cojonudo; cuentos y otros temás de interés patagónico-fueguino.



## "SOLOVIDRIOS"

Parabrisas, espejos,  
cristales y enmarcados  
en general.

Parabrisas para todo  
tipo de vehiculos

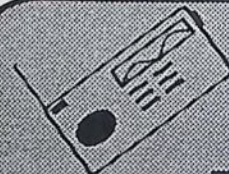


Mejicana 762 - Fono 224224  
Punta Arenas

# BUS SUR

Colón esquina Magallanes.  
Teléfono 244464 Punta Arenas  
Baquedano 534.  
Fono 411325 Puerto Natales.  
Salidas diarias 15 y 19 horas.

## Turismo en general



## RADIO NACIONAL

La única,  
donde usted escucha  
lo que nunca pensó

## Librería "NUEVA AMERICA"

ARTÍCULOS DE OFICINA-ÚTILES ESCOLARES  
AGENDAS-JUGUETES-TARJETAS-PAPEL DE REGALO  
PORCELANAS-CERÁMICAS

BORIES 847 - TELÉFONO 241364 - PUNTA ARENAS



**ELECTRO ALMACÉN**  
ENRIQUE SCHADENBERG HEINE

61 Años sirviendo a la región.



Línea Domiciliaria



Línea Industrial

Contamos con más de 4000 artículos:



**TRES GENERACIONES  
DEDICADAS AL  
RUBRO ELÉCTRICO**

Roca 981 - Fono 228080 - 242637 Fax 56-061-222266  
Casa Matriz: Roca 960 - Casilla 49 - Punta Arenas - CHILE

## EDITORIAL

RECIENTES CONCURSOS literarios, con diversos auspicios, efectuados en Santiago, han provocado sorpresas en provincias.

En lo relativo a Magallanes, región a miles de kilómetros de la capital, dichos torneos pasan inadvertidos. El aislamiento y la distancia confabulan para nuestro desconocimiento y crean fronteras casi inexpugnables contra nuestra presencia literaria en Santiago.

NUESTRA ZONA sostiene con entusiasmo y calidad su propia literatura. Para su logro los cultores deben convertirse en sus propios editores, lo que les significa sacrificios económicos. Están obligados a ediciones económicas que no siempre alcanzan los mil ejemplares. Sin embargo, los costos son solventados con créditos y el apoyo editorial que prestamos desde hace cuatro años, (traducido en más de 60 títulos impresos acá donde residen 140 mil personas; en proporción altamente superior a Santiago que tiene más de cinco millones de habitantes).

Lo grave es que los libros de autores magallánicos y esto es válido para todas las regiones del país, no tienen acogida por los distribuidores capitalinos. No tienen interés, salvo que se envíen a consignación y con un valor no mayor a la tercera parte del precio al que serán vendidos en librerías. El libro permanecerá olvidado por falta de promoción. Y algo que sí es importante cuando el libro tiene venta: ¡CUANTO CUESTA RECUPERAR ESE MISERABLE MONTO ASIGNADO AL AUTOR!

PARECIERA QUE ESTA circunstancia se radica en las capitales de América Latina. Los clanes que barajan el mercado de los libros son muy poderosos. Se llega a decir que hasta manejan la ruleta de los premios, inalcanzables para un desconocido provinciano. Una vez señalado el elegido, el marketing hace lo consiguiente... Una reciente novela premiada, elegida entre más de doscientas, no pasa de ser una crónica de viaje ensamblada con un crimen cuya solución procura un detective privado. La prosa, tachonada de vocablos repetidos, atropella reiteradamente al lenguaje. No se pretende poner en tela de juicio al jurado. Es posible que las otras doscientas y tantas en competencia sean inferiores. Pretendemos, sencillamente, una mayor transparencia. Que la Dirección Nacional de Cultura o quien corresponda, con visión de país, entreeque una fórmula creativa y financiada para que en la carrera literaria chilena competitiva, exista un mismo punto de partida y una misma garantía para todos los escritores de todo el país.

*IMPACTOS. N° 52. Año 5. Edición de 40 páginas, más la separata "Atell-or literario", 1° de enero de 1994. Valor: \$ 500 en Chile. \$ 2.50 en Argentina. Revista mensual. Director: Carlos Vega Delgado. Representante legal: Héctor Tenorio Vargas. Revista mensual fundada el 1° de octubre de 1989. Editada por "Carlos Vega y Cia. Ltda.", en los talleres de Atell Ltda, ubicados en calle Vicente Reyes N° 1290, Punta Arenas, Chile. Colaboradores de este número: Sergio Andrade G., Mario Echeverría Balela, Silvestre Fugellie M., Pedro Gama, Oscar Domingo Gutiérrez, Frank, Eugenio Mimica Barassi, Marcelo Valdebenito O. y Carlos Vega Letelier.*

## Oswaldo Wegmann Hansen

Escritor

Oswaldo Wegmann Hansen falleció el 21 de diciembre de 1987 en Punta Arenas. Había nacido el 21 de septiembre de 1918 en San Julián, República Argentina.

Es un escritor magallánico. Sus temas así lo dicen. Los tomaba directamente de la vida, de sus experiencias personales, de los años en que vivió en el campo y en los canales, de sus viajes a bordo de buques mercantes y de guerra, habiendo recorrido desde el Golfo de Penas hasta la Antártida. Tuvo gran y fácil contacto con la gente de toda posición, que le inspiraban sus personajes. Lo demás lo hizo su imaginación. Un escritor - decía - es alguien que tiene algo que contar y lo importante es que debe saber contarlo; pero necesita muchos conocimientos: dominio del idioma, conocer a la gente, costumbres, técnicas y, sobre todo, cuando debe escribir del mar, por ejemplo, debe tener la idea de qué es un barco, cómo se navega, saber de meteorología, nomenclatura náutica y, bueno, observar el vuelo de las gaviotas.

Wegmann consideraba que "La última canoa" era su mejor logro. Tanto este libro como "Primavera en Natales" le proporcionaron muchas satisfacciones.

Se había iniciado en las letras cuando era muy joven. Sus primeras impresiones las publicó en la revista "Juventud" del Colegio San José y también en la revista nacional "El Peneca" de Santiago, en los mismos tiempos cuando lo hacían escritores del nivel de Nicomedes Guzmán, Edmundo Concha, Marcial Tamayo y Wilfredo Mayorga.

A la edad de 20 años publicaba cuentos en el diario "El Magallanes" y más tarde lo hizo en "La Prensa Austral", y en revistas y otras publicaciones de Santiago y Buenos Aires. Uno de sus cuentos fue traducido al croata.

Tuvo una larga trayectoria de periodista, más de cuarenta años. Fue fundador del diario "El Austral" de Puerto Natales, el que dirigió por espacio de cinco años. Tam-

bién fue director de "La Prensa Austral" durante cinco lustros, acogiéndose a jubilación en 1980.

Marino Muñoz Lagos, en una de sus tantas crónicas, le recuerda así:

"Se hizo periodista en Puerto Natales, en tiempos de bonanza económica para la pintoresca capital de Última Esperanza y cuando por sus calles se voceaban las noticias de una decena o más de periódicos de diversas tendencias políticas, gremiales y religiosas.

"Wegmann estuvo ligado a "El Austral", que se armaba a tipo parado y se imprimía en máquinas a pedal, con trabajo de madrugada y generosa bohemia. Allí aprendió el oficio y se hizo periodista a puro ñeque y corazón, porque en esas labores anónimas había que ser director, redactor de cuartillas, impresor y distribuidor de pliegos hechos con ternura de hombre soñador.

"Desde Punta Arenas lo llamó Alfredo Andrade Bórquez, director del otrora vespertino "El Magallanes" para que viniese a integrarse a la planta de periodistas de su rotativo. Aquí fue ascendiendo peldaño a peldaño en su carrera, hasta que Carlos Aracena Aguayo lo invitó a trabajar en "La Prensa Austral", donde llegó a reemplazarlo en el cargo de director del diario, responsabilidad que cumplió por más de veinte años. Aquí escribió hasta los días de su muerte, hecho que retrata de cuerpo entero su cariño hacia la profesión elegida, que llegaba de las noches románticas de Puerto Natales y sus insólitos periódicos.

"Conocimos a Oswaldo Wegmann - nos sigue diciendo Marino Muñoz - cuando trabajaba como reportero del diario "El Magallanes", por allá por el año 1948. Alternaba sus labores periodísticas con las literarias, y junto a Rubén Morales habían fundado en Punta Arenas un Centro de Escritores al cual concurrían Rosa de Amarante, Raúl Norero, Esteban Jaksic, Manuel Andrade Leiva, Enri-

que Wegmann, Silvestre Fugellie y otros nombres que olvidamos.

"Por esos años, la ciudad tenía una actividad cultural, que se acentuaba en los meses de invierno cuando se desarrollaban las clases y conferencias de las escuelas de temporada de la Universidad de Chile. Catedráticos y escritores como Mario Ciudad, Rubén Azócar, Andrés Sabella, Nicomedes Guzmán, Julio Barrenechea, Leopoldo Castejo, nos visitaban en numerosas oportunidades.

"Wegmann no estaba ajeno a estas tareas y en cada ocasión que se presentaba hacía las invitaciones pertinentes para que los profesores y literatos que nos visitaban se acercaran al Centro de Escritores de Magallanes para relatar sus experiencias. Así era este hombre para quien la vida le deparó muchos éxitos literarios y cuya muerte le recordamos con emoción y tristeza", concluye Muñoz.

Hacemos notar, que el encuentro de escritores de Magallanes efectuado en 1982, el segundo pero de mayor éxito, fue gestado, en su mayor parte, ante una humilde mesita de un bar de la calle Chiloé donde nos reuníamos diariamente, de once a doce horas, Marino Muñoz Lagos, presidente de la sociedad, Oswaldo Wegmann Hansen, vicepresidente, y yo en mi calidad de tesorero. Sin actas ni papeles de ningún tipo burocrático, pero con normas, ideas y trámites, se festejó a más de cincuenta escritores traídos de varios puntos del país; se realizaron reuniones de trabajo y se redactaron las conclusiones. Todas se cumplieron. Una de las principales, "La historia de la literatura de Magallanes" circula como texto didáctico de entrañable valor. Fue escrita y armada por el Premio Nacional de Educación, Ernesto Livacic Gazano, con la colaboración de comisiones de escritores magallánicos.

Oswaldo Wegmann, aparte de su labor literaria en libros, ha escrito una serie de artículos y crónicas cuya enumeración abarcaría varias resmas de carillas. Por citar unas: "Bernando de Magallanes descubrió el Estrecho" o "El Cabo de Hornos terror de

navegantes", hasta llegar a su último artículo. Escuchemos nuevamente a Marino Muñoz como se refiere a este:

"Días antes de morir escribió su crónica postrera. Fue un reportaje sobre "El último velero", que publicó la revista "Hoy Domingo" del periódico dominical "El Magallanes". Allí nos habla de su pasión por las cosas del mar y el destino de los barcos que se fueron para siempre, encallados en la soledad maridional, como fue el caso de la barca "Andaluca". Se fue soñando con escribir una novela sobre los pioneros pobres de Magallanes, aquellos que levantaron con sus nobles herramientas la ciudad y sus alrededores. Aquellos que hicieron brotar la agricultura, martillaron casas, alzaron puentes y cantaron junto a sus mujeres y sus hijos el futuro de esta tierra", termina diciéndonos Marino Muñoz.

Su primera novela, "El tesoro del capitán Garfio" fue publicada en el folletín que el diario "El Magallanes" mantuvo por algunas décadas; y su primer cuento "El cementerio de los milodones" apareció en la "Antología del cuento magallánico", editada por el Centro de Escritores de Magallanes. El prólogo y selección estuvo a cargo del profesor Julio Ramírez Fernández que, en parte, menciona: "Desde el punto de vista de la literatura: poesía, novela, historia y cuento, son los géneros que particularmente llaman la atención de los escritores magallánicos, entre los cuales hay nombres de significación nacional, como que algunos ocupan un puesto bien definido en la actual generación literaria del país, verbigracia: José Grimaldi, Roque Esteban Scarpa, Francisco Coloane, Enrique Campos Menéndez, Armando Braun Menéndez, Oswaldo Wegmann y otros", dice el profesor.

Analizaremos, muy brevemente, la producción literaria de Wegmann en cuanto a sus libros:

**El tesoro del capitán Garfio**

Obra póstuma editada por talleres Atelí Ltda. en 1993.

Este novela corta, que podríamos calificar de narración apta para infantes y

adolescentes, y para los mayores que no hemos perdido de la memoria esos gratos momentos de nuestras vidas; fue escrita por Osvaldo Wegmann Hansen en sus años mozos cuando era un colaborador asiduo de la afamada y ya casi en el olvido revista "El Peneca". Nunca hasta ahora su relato había sido editado como libro, aunque en el pensamiento del autor muchas veces cifrara la esperanza de haberlo dado a luz.

Recordamos, eso sí, que apareció en el culto folletín compuesto en un cuarto de página del diario "El Magallanes", en uso de una práctica que antaño ennoblecía al prestigioso órgano, pues en esas hojas se publicaban novelas de escritores famosos, y tales láminas eran coleccionadas codiciosamente en legajos caseros.

Hoy esta tierna historia revive para introducirnos a través de sus maravillosos y encontrados sucesos, pergeñados allende los mares navegados por galeras y galeones, que enarbolaban sus negros pabellones en los que resaltaba la calavera blanca con sus dos tibias cruzadas, naves capitaneadas por garfios, patapalos, bandatuertas, barbarrojas o barbanegras, que tramaban escaramuzas y asonadas, llenaban sus arcones de perlas y monedas de oro, y escondían los tesoros robados en grutas misteriosas, mientras los muy pícaros soñaban angelicalmente con una vida futura mejor, libre de sus tropelías y rapiñas, de laberintos intrincados, y de mapas extraños dibujados sobre amarillentos y corrugados pergaminos.

Es imaginable que Osvaldo Wegmann - nos sucedió a muchos en años juveniles - estuviese influenciado, al escribir su narración, en los grandes relatos de Robert Louis Stevenson como "La isla del tesoro" con el niño Jim enfrentando a piratas llenos de cicatrices, a Billy Bones y su mota negra o a John Silver y su pata de palo; o por aquellas obras de Emilio Salgari, "El corsario Negro" y "La venganza de Sandokan", atochadas de sables y retacos, arcabuces y mosquetes, bordas y velámenes, cofas y catalejos, tempestades y calmas, batallas y motines; libros que ocupaban nuestras mentes ilusionadas y

que nos anclaban en países lejanos donde íbamos tras riesgosas o afortunadas aventuras y donde jamás faltaba una hermosa doncella para que la defendiéramos y conquistáramos con el valor de nuestros férreos brazos.

"El tesoro del capitán Garfio" es, como dije, una novela corta escrita por Wegmann cuando era un bisoño incursionando la tipografía; es un libro muy aislado del contexto de sus obras posteriores, que le definieron como a uno de los mejores escritores magallánicos: "La última canoa", "Tierra de alacalufes" o "El cementerio de los milodones", por ejemplo.

#### Tierra de alacalufes.

Editado por el Centro de Escritores de Magallanes, 1953. Tiene una segunda edición en talleres gráficos Rudimir Marangunic, 1981.

Contiene doce cuentos con prólogo de Roque Esteban Scarpa y comentarios favorables de Mario Osses, Revista Ercilla, Rubén Azócar, Mariano Latorre, Ricardo Latcham, Marta Brunet y Nicomedes Guzmán.

Por las rutas serpenteantes de canales, desde el Golfo de Penas hasta el Estrecho de Magallanes, pululan aún en sus rudas canoas de troncos de árboles, los últimos ejemplares de una raza que agoniza: los alacalufes.

Con destreza admirable manejan sus débiles embarcaciones, con las que recorren el dédalo inmenso, dedicados a la caza de nutrias y de lobos, cuyas preciosas pieles entregan a los tripulantes de los barcos, a cambio de ropa, de víveres o de alcohol.

Estos aborígenes son un caso extraño sobre la tierra chilena. Racialmente forman un conglomerado, enteramente diverso de los otros grupos, que los primeros conquistadores encontraron a su paso por este nuevo extremo del mundo. Su origen exacto y preciso no se ha podido establecer con certeza. Se les supone llegados de edades muy pretéritas, cuando la proa austral de Chile no se había quebrado aún en los innumerables islotes que forman bosque en los mares que descubrió Ladrillero.



Osvaldo Wegmann aparece en la fotografía durante una excavación arqueológica, una de sus mayores pasiones.

Vinieron tal vez de regiones más inhóspitas, timoneando sus rudimentarias embarcaciones, y aquí se quedaron al abrigo de condiciones más favorables, acaso porque un accidente geográfico cortó las alas de su movimiento migratorio.

El alacalufe rara vez se entrega a la civilización. Prefiere su vida ignota, errante y dispersa. De sus manifestaciones culturales propias muy poco se ha sabido. La tradición oral pareció no existir entre ellos, por el mismo género de existencia que practicaron en la negra noche de los tiempos.

#### La tierra de las discordias.

Novela. Editada en los talleres de "El Magallanes", 1955. Prólogo de Nicomedes Guzmán. Dice:

"Si hemos de apreciar la obra de Wegmann con espíritu comparativo, es indudable que él se encuentra más cerca de Coloane que de ningún otro. Sin embargo, mientras éste coge el panorama humano y lo desentraña con un dramatismo rudo y plásti-co, aquél, o sea Wegmann, acaso por una

costumbre más permanente y continuada de observar y sentir las realidades que pinta, difunde este drama y hace de lo trágico un natural elemento de belleza, sin insistir en su trascendencia. Los cuentos de Francisco Coloane son como un puño cerrado o crispado, traspasando sus temblores impresionantes. Osvaldo Wegmann es como una mano abierta en que discurre la vida azarosa, dura, a veces sangrienta, pero todo ello encubierto por una sugerente gama de aventura, que lo acerca mucho al soplo cordial que personifica el imaginismo de Salvador Reyes o de Luis Enrique Délano. De aquí su novela "La tierra de las discordias".

Pedro Balmaceda Toro comenta:

"En la ciudad, las gentes se imaginan que la vida del mar es una barcarola con música, como las que se oyen en las zarzuelas, y que los marinos son poetas sin saberlo, que viven sobre el agua por capricho, por placer, como vivimos en el club leyendo los periódicos. Y se olvidan del terrible reverso, de la verdadera vida, de aquella lucha

anónima, constante, tenaz, de todo momento".

#### El sueño del ballenero.

Talleres Arancibia Hnos., 1968.

Contiene doce cuentos, con prólogo de Agustín Billa Garrido.

A raíz de ellos, Edgardo Garrido Merino sugiere:

"Los chilenos de hoy necesitamos, para acendrar nuestro patriotismo, conocer la tierra magallánica, poseerla con nuestros ojos y sentirla cerca de nuestro corazón, pues todo sentimiento de amor se acrecienta con las emociones de la belleza. Y en ningún sitio como en Punta Arenas, que evoca renovadas epopeyas, podrá flamear con mayor libertad el pabellón de nuestro orgullo.

#### El camino del hambre.

Ediciones Milodón. Talleres Arancibia Hnos., 1970. Novela histórica. Primer Premio Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, 1960.

Del prólogo de Homero Bascuñán, extractamos:

"Francis Drake, en sus correrías por el Pacífico, en el siglo XVI, asaltó El Callao, dejando un saldo de destrucción y muerte. El Virrey del Perú, don Francisco de Toledo, ordenó perseguirlo, para quitarle sus presas, macizas barras de oro, destinadas al Rey Felipe II de España. Y dispuso que dos naves salieran tras el corsario, al mando del capitán Pedro Sarmiento de Gamboa, para terminar con sus devastaciones.

"Sarmiento persiguió a Drake por los mares del Norte, hasta fines de julio de 1579 y en octubre partió al sur, pensando encontrarlo en las latitudes más apartadas. Así llegó hasta el Estrecho de Magallanes, donde en vez de alcanzar al enemigo, halló contratiempos, tempestades y fríos inmensos. El capitán Juan de Villalobos, que mandaba el segundo barco, desertó, volviendo al Perú. Y Sarmiento continuó solo por el estrecho, que recorrió en la nave "Nuestra Señora de la Esperanza" saliendo finalmente al Atlántico. De allí emprendió viaje a España a proponer a Felipe II la fortificación del estrecho y la fundación de dos ciudades.

El Rey de España se interesó por la iniciativa y armó una flota de 19 navíos, con 3.000 hombres, para poblar el Magallanes. Y la flota zarpó al mando del General de la Armada Diego Flores de Valdés, designándose a Pedro Sarmiento de Gamboa como Gobernador del Estrecho.

"La expedición sufrió tropiezos, naufragios, accidentes y fracasó. Sarmiento volvió a organizarla, en condiciones más reducidas. Finalmente desertó el propio General Diego Flores y el capitán Pedro Sarmiento de Gamboa quedó en el estrecho con un buque naufrago, una nave todavía a flote, pero descalabrada y 338 hombres, mal vestidos y escasos de provisiones. El 5 de febrero de 1583 desembarcaron en Cabo Vírgenes y tomaron posesión del Estrecho de Magallanes, fundando la primera ciudad, que se llamó Nombre de Jesús.

"El destino le tenía reservada otra suerte a Sarmiento. Poco tiempo después de fundar la ciudad del Rey Felipe, en las inmediaciones de la actual Punta Arenas, una tempestad lo obligó a salir a capear al Atlántico, y no volvió nunca más.

"La triste suerte que corrieron los colonos españoles del Estrecho de Magallanes se ha sabido a medias. Uno o dos sobrevivientes contaron parte de la aventura. Excavaciones arqueológicas entregaron últimamente importantes aportes al conocimiento de la historia. "El camino del hambre" es un relato en gran parte real y en parte imaginado por Osvaldo Wegmann Hansen, de lo que sucedió después del zarpe de Sarmiento hasta que desapareció el último español del estrecho".

#### Primavera en Natales.

Talleres Arancibia Hnos. Novela, 1973. Tiene una segunda edición hecha en los talleres Atelf Ltda., 1990 y el mismo taller ha lanzado, 1993, la tercera edición. El prólogo pertenece a José Grimaldi.

Es una novela tierna que narra la juventud del autor. Este libro ha sido declarado material de lectura para la enseñanza escolar.

Grimaldi dice en parte:

"A esta altura de la vida, en que cuando se mira hacia atrás, se siente la tibieza de la nostalgia y el cariño por los seres y las cosas que nos acompañaron a lo largo de la existencia, tan sólo puedo decir que estoy seguro que cuantos amen y conozcan la vida y las realidades de nuestra amada tierra magallánica, encontrarán en las páginas de esta obrita encantadora un motivo más para amar a nuestro suelo y a nuestras gentes. Y este nuevo motivo se lo deberán esta vez a Osvaldo Wegmann Hansen. Y esto, en sí mismo solamente, es el triunfo y es el éxito".

#### El cementerio de los milodones.

Doce cuentos. Sociedad de Escritores de Magallanes. Talleres gráficos imprenta Marangunic, 1984. El cuento que lleva el título de la obra está incluido en el tomo "Tierra de alacalufes", al que se suman otros de valor similar.

Osvaldo Wegmann incursionó con éxito en el género histórico y lanzó un libro con singular acierto que tituló "Magallanes histórico", el que muy rápidamente alcanzó a la tercera edición.

Por sus páginas pasan hechos como estos: Escenario de la historia, Descubrimiento de Chile, De nuevo el Estrecho, Juan de Ladrillero, Conquista del sur de Chile, El corsario Drake, Historia de dos ciudades, El Puerto del Hambre, Cabo de Hornos, Islas Diego Ramírez, La "Santa María de la Cabeza", La misión de la Beagle, Jimmy Button, El triunfo del vapor, Chile en el Estrecho, Fuerte Bulnes, Punta Arenas, Los misioneros, Tragedia en Wulaia, Vida en la Colonia, Motín sangriento, Captura de Cambiayo y veintidós otros capítulos de interés acogedor.

Sin lugar a dudas y como él lo perfilara, su obra cumbre es "La última canoa". Talleres Industria Gráfica Hersaprint, 1977. Novela en dos tomos. Creo que no existe mejor comentario que el hecho por Hermelo Arabena Williams. De este resumimos:

"Con mano temblorosa dimos vueltas a los capítulos finales de "La última canoa", novela de la raza alacalufe, publicada a mediados de 1977 por Osvaldo Wegmann Han-

sen. Son dos gruesos volúmenes con un total de casi quinientas páginas. Su autor, enamorado de la tradición marítima de Magallanes, evoca en esta obra, bajo el delicado velo de un idilio de amor, la tierra y vibrante epopeya de aquellas tribus primitivas, nómades y marineras por antonomasia. Mantener vivo y ávido de emociones el interés del lector a lo largo de una dilatada acción como esta, privilegio es de los grandes narradores. Y también del tema y del escenario en que discurren los protagonistas, con sus acciones y reacciones.

"Eufóricos nombres indígenas van flotando en el relato: Noshtué, Takerá, Chaccul, Tchakwal, Ketkoyo y tantos otros. Personajes principales de la novela: el padre Torres - protector de los indios -, Petáyem y Kotsau, su novia de la infancia.

"¿Cuál es el milagro que da paradójica fuerza a este libro?

"El razonado y emotivo proceso de transculturalización de un niño alacalufe de precoz inteligencia. Llámase, ya lo dijimos, Petáyem. Tras de recibir las aguas purificadoras del bautismo, edúcase en Punta Arenas, interno en el Colegio de Don Bosco. Apadrinado por el Presidente Aguirre Cerda, ingresa después en el Ejército y recibe los despachos de mecánico de aviación. Sus maneras de joven correcto y juicioso y hasta sus rasgos físicos, depurados al contacto con el medio ambiente, le hacen ocultar su origen indígena.

Viaja a Santiago y allí contrae matrimonio con una profesora y se radica.

"Una repentina carta del sargento Sandoval, otro de sus protectores, lo vuelve a la realidad. Repróchale en ella su prolongado silencio y la triste situación de los alacalufes. Tus padres - le agrega - no están bien y requieren tu ayuda.

"Sólo una breve carta. Pero estas lacónicas líneas lo despertaron de sus sueños de grandeza y refinamiento social. Sincerándose ante un compañero, le dice: "No te miento si te digo que ha cesado en mí el embrujo de las grandes ciudades, las maravillas de la civilización, el atractivo de mi profe-

sión de mecánico. Hoy día ajusto tuercas con la misma suficiencia y tranquilidad con que un alacalufe despegaba cholgas en las rocas de Puerto Edén, como una cosa de rutina. Pero mientras tanto, recuerdo los canales y los fiordos silenciosos; las canoas de los nativos, navegando por las costas aledañas; las rucas de pieles, humeando bajo la lluvia; los viejos alacalufes junto al fuego, hablando del tiempo, de la marea, del viento y de los pájaros".

"Llega, por fin, a su terruño. "Allí estaban los cerros lejanos, azules y nevados que conoció en la infancia; las verdes montañas de los alrededores cortadas por cantiles, en cuyos perfiles habían dejado sus rastros las edades geológicas. La bahía se abría inmensa, adornada con algunos islotes de vegetación lujuriosa. En las aguas verdosas se reflejaba el paisaje. Era el mismo que recordó en su larga ausencia, con el alma llena de nostalgia".

"Corre al encuentro de Kotsau, su núbil amiga de la niñez, hoy "madura como la fruta, tentadora". Ella le confiesa que sigue guardándole los mismos sentimientos de cariño. Poco a poco, el hechizo telúrico y la rústica llaneza de los isleños lo reconquistan de los brazos avasalladores de la civilización. Tornará a vivir de la pesca y de la caza, los dos senos que alimentaron a la humanidad primitiva.

"Dichosos amores esos. Su escenario es el dédalo de los archipiélagos, la mansedumbre de los canales y los bosques vírgenes. Admirándolos, Lientur convertido en Petáyem, exclama junto a su amada: "¡Oh, qué lindo es esto!"

"El mar, celoso de ambos, interrumpe tanta felicidad. La chalupa de los viajeros, azotada por la tempestad, sufre desperfectos cuando permanece anclada en un abra.

"Embárcanse en el frágil leño, obra de sus manos. Van confiados y optimistas. En lo mejor de la travesía los azota un fuerte viento. La canoa sube y baja empujada por las olas. De súbito, hacia la popa, aparece la cabezota de un lobo marino. La madre de Petáyem grita aterrorizada: "Es una maldi-

ción: anuncia la muerte".

"Pero el lobo siguió tras la canoa. Y tras la canoa, las furias del oleaje y la muerte de los dos jóvenes enamorados y de sus acompañantes.

"Hasta el trágico desenlace es grandioso"

Oswaldo Wegmann Hansen obtuvo en 1974 el Premio Sarmiento de Gamboa. Y ese mismo año es declarado Hijo Ilustre de Puerto Natales. En 1979 es nombrado Académico correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua. En 1981 recibe la Medalla Municipal de Punta Arenas. En 1982 fue nombrado Ciudadano Distinguido de Magallanes y en 1985 recibió el Premio Municipal de Santiago por su libro de cuentos "El cementerio de los milodones".

Varios de sus cuentos fueron recogidos en antologías regionales y nacionales. También están en la última antología de cuentistas chilenos editada por Enrique Lafourcade, en tres gruesos volúmenes.

Un mal le quitó la voz antes de arrebatárle la vida. Andaba con un bloc de papel y un lápiz de pasta prontos a preguntar y contestar por escrito. Siempre, aun en este estado, mantuvo su buen humor y su sapiencia.

Junto a él y a Marino Muñoz Lagos nos reuníamos diariamente en un barcito de la calle Chiloé, al que denominábamos "subde". Ocupábamos la misma mesita, reservada especialmente para nosotros por una preocupación espontánea de la dueña. Allí hablábamos de literatura y de un cuanto hay. Seguimos con Marino frecuentando el bar, pero ahora sólo tres veces a la semana. La silla de Oswaldo está allí, desocupada, como esperándole, tal vez para otro encuentro cercano.

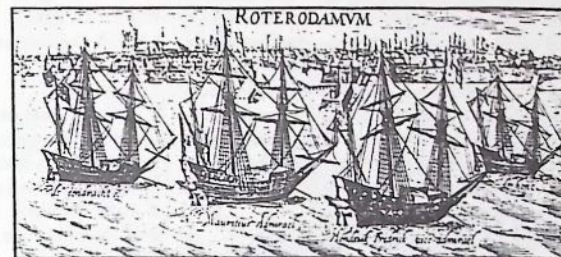
Aunque ya no contamos con su presencia, su recuerdo permanece latente entre nosotros y así estará hasta el día en que perdamos la memoria.

## CHILE, LOS HOLANDESES... Y QUEVEDO

(Primera parte)

PEDRO GAMA, especial para IMPACTOS. CUERVA PILONA. 18 de diciembre de 1993

Desde este solar español donde el sol emerge, sin saber de nuestro Punta Arenas que hoy suma un año a su existir, hoy vuelvo hasta Uds. el rumbo de palabras siguiendo este camino que me trajo Quevedo -o lo que es mejor decir - que me tracé en mi noche: con un afán de conocerlo mejor recorriendo palmo a palmo la tierra que fue el escenario de sus días.



La flota de Van Noort en el puerto de Rotterdam.

En Cuerva Pilona nació Don Esteban Pluviales del Padrón de quien se ha dicho que por 1635 tradujo del latín al español una obra que llevaba la autoría de Rifroscancot Viveque Vasgel Duacense: LA FORTUNA CON SESO Y LA HORA DE TODOS. Que no era otra cosa que una fantasía moral que ocultaba en un seudónimo a don Francisco de Quevedo Villegas, que en la edición primera -pasada la censura de doctor Juan Francisco Andrés, cronista del Reino de Aragón- salida a la luz póstumamente en 1650 agregaba como clave de un anagrama: "donde dice: autor, Rifroscancot Viveque Vasgel, dígame Nifroscancod Diveque Vasgello, id est: Don Francisco de Quevedo Villegas".

¿Cuál es el misterio?

Este Quevedo que hoy nos asalta es aquel que asistió a la declinación española. El activo intrigante de su tiempo que se repartió entre la Madrid que lo vio nacer y morir, y una Italia en la que crecieron sus argucias de vivir al servicio de quien allí fuera Virrey de la corona española: el malhadado Duque de Osuna, por el que al fin conocería la prisión,

LA HORA DE TODOS es un gran testimonio literario. De ella ha dicho RENÉ BOUVIER en QUEVEDO, HOMBRE DEL DIABLO, HOMBRE DE DIOS: "a nuestro parecer, señala una cima, no sólo en su obra sino en toda la literatura hispana y quizás en la historia de toda la literatura moderna". Páginas, muchas veces retocadas, hacen confrontar las pasiones de su vida con metáforas de maravillas, y entre ellas algo que nos hizo elegirla para compaginar este cuadro: entre el universo de referencias que van de lo mitológico a lo cotidiano, un capítulo de la obra que titula HOLANDESES EN CHILE.

Quevedo, contemporáneo a los hechos de la Guerra de la Independencia de Holanda, manifiesta en la palabra su odio: "rebeldes a Dios en la fe y a su rey en el vasallaje, amasado su discordia en un comercio político, después de haberse con el robo constituido en libertad y soberanía delincuente, y crecido en territorio por la traición bien armada y atenta, y adquirido con prósperos sucesos opinión belicosa y caudal opulento; presumiendo de hijos primogénitos del Océano, y persuadidos a que el mar, que les dio la tierra que cubría para habitación, no les

negaría la que le rodeaba, se determinaron, escondiéndole en naves y poblándole de corsarios, a pelliczar y roer por diferentes partes el occidente y el oriente". De este encono aparecerá en Quevedo una de sus pocas referencias a la América que existía a su pesar, aunque como para los hombres de su tiempo no era otra cosa que fuente de metales preciados, créditos interminables para las guerras en la que la ambición podía crecer hacia sueños imperiales imperecederos. Y en esa América un Chile, país en mar del sur, que ingresaba a la historia también por los navegantes aquellos que se situaron en su costa.

Nuestro plan de encuentros en IMPACTOS pasará por los instantes:

**EL HISTÓRICO**, conocer los avistamientos y pasajes de la navegación holandesa en el espacio litoral chileno en tiempos de Quevedo.

**EL LITERARIO**, acercarlos los afanes de su pluma en el capítulo aquel contenido en LA FORTUNA CON SESO Y LA HORA DE TODOS.

**-HOLANDA, LA GUERRA CON ESPAÑA Y SU PRESENCIA EN EL AUSTRO-**

**HUGO O'DONNELL** en su obra ESPAÑA EN EL DESCUBRIMIENTO, CONQUISTA Y DEFENSA DEL MAR DEL SUR define las características de la empresa holandesa:

- Carácter predominante comercial, por lo que llevaban las bodegas repletas de mercaderías para ser cambiadas por oro y plata.
- Objetivo final: el regresar por las Molucas con el objeto de cargar especias.
- Objetivo secundario, sólo practicable en caso de ofrecerse grandes facilidades: el de poblar y establecer una base fortificada en el Pacífico Sur.
- Gran apoyo militar y artillero para forzar la contratación.
- Utilización de grandes tonelajes, superiores a los ingleses.
- Ejercicio de la piratería y el corso en caso de indefección por parte española o notoria

supremacía.

- Ausencia de intencionalidad política. O mucho menos patente que en el caso de los corsarios ingleses.

En tanto que PABLO GALLEZ de la REAL SOCIEDAD DE GEOGRAFÍA DE HOLANDA describe así la situación política de la época:

A partir de 1580, la corona de Portugal pasa a manos de los Habsburgos de España. La actividad marítima y colonial lusitana dependen completamente de Madrid, si bien mantiene cierto carácter propio en Brasil y en la India.

Las pretensiones de FELIPE II al trono de Inglaterra y la conversión de este país al protestantismo provocan la guerra entre España y Albión. Los corsarios ingleses atacan los barcos españoles en el Atlántico y en las costas del Perú.

Los Países Bajos Unidos calvinistas habían proclamado su autonomía en 1572 y luchaban por conservarla, contra los tercios de FELIPE IV de España. La guerra duró hasta el tratado de MUNSTER, en 1648, donde Holanda fue reconocida como nación independiente.

El desastre de la Armada Invencible en 1588 había disminuido considerablemente el poder marítimo peninsular. En el sudeste asiático, los ingleses y los holandeses aprovecharon esta situación para apoderarse de varias posiciones hispano-portuguesas. En Bantam (isla de Java), se estableció la base de la COMPAÑÍA HOLANDESA DE LAS INDIAS ORIENTALES, que comerciaba con las especias de las Molucas y con la seda de China.

Dos vías marítimas se ofrecían para llegar a Indonesia: la del cabo de BUENA ESPERANZA y la del Estrecho de MAGALLANES.

Por este último pasó nuestra historia...

Estas serían someramente las presencias holandesas que, bajo estos propósitos, abordaron las costas de Chile en tiempos de QUEVEDO, ingresando por las vías australes interoceánicas.

1598.- Dos navíos y un patache, parte de una expedición mejor armada y equipada al mando de JACQUES MAHU, llegan al estrecho de Magallanes, donde su comandante muere "de un flujo". SIMÓN DE CORDES queda al frente de la expedición quien en accidentada travesía avista a 64 grados de latitud sur tierra sepultada bajo el hielo. Mientras el resto de la expedición continúa la ruta del Pacífico, no atacan las costas y el patache se entrega a las autoridades españolas en Chile. Uno de sus capitanes, Sebald de Weert queda encallado con su nave: Fe, en el Estrecho de Magallanes.

1599.- OLIVER VAN NOORT de la COMPAÑÍA HOLANDESA DE LAS INDIAS ORIENTALES logran tomar algunas embarcaciones menores en la costa chilena. Llevaba por piloto a Mellish, sobreviviente de la expedición del inglés CAVENDISH. En Tierra del Fuego desembarcaron atacando a los aborígenes, les producen varias bajas y seleccionan cuatro varones y dos niñas que llevan en la expedición. VAN NOORT se encuentra con de WEERT y no les presta ayuda, debiendo regresar estos trabajosamente por la ruta del Atlántico avistando las islas que denominan Sevaldies. La expedición de VAN NOORT continúa y será la primera holandesa en dar la vuelta al globo.



Encuentro de holandeses y alacalufes en Bahía Cordes.

1600.- DE CORDES, desembarcó en la Isla de Chiloé y se proclamó rey del archipiélago adueñándose de la ciudad de Castro, de sus mujeres, con las que fue cruel. Inés de Bazán, reunió a los hombres dispersos en los bosques y con ellos logró la expulsión del invasor.

1609.- Comienza una tregua de doce años en la lucha entre ESPAÑOLES Y HOLANDESES, que en la práctica no será respetada en AMÉRICA Y ASIA.

1615.- JORIS VAN SPEILBERGER, de la DUCHT EAST INDIA COMPANY, llega al Estrecho avistando sobre la costa fueguina hombres de imponente estatura. A los 54 grados de latitud sur un árbol que les sugiere ese sabor da origen a un topónimo PUERTO PIMIENTA. Continúa hasta Valdivia, intenta establecer relaciones con los araucanos para favorecer un alzamiento. En Perú fustiga a la flota de EL CALLAO. Será la segunda expedición holandesa en dar la vuelta al mundo.

1616.- JACOBO LEMAIRE con dos pequeños

barcos el EENDRACHT: (Concordia) y el HORN descubren el paso entre TIERRA DEL FUEGO, que ellos denominaron TIERRA DEL MAURICIO en homenaje a MAURICIO DE NASSAU, y una isla a la que denominan de los Estados de Holanda y Zelanda, camino que resulta de más fácil acceso que la boca del Estrecho de Magallanes: el Estrecho de LEMAIRE. SHOUTEN, capitán de la CONCORDIA, lleva hasta el extremo sur al que bautiza CABO DE HORN en homenaje a su ciudad natal. El descubrimiento será corroborado tres años más tarde por los hermanos Nodal, que darán la primera vuelta a la Isla Grande de Tierra del Fuego.

1621.- Fin de la tregua.

1624.- Siete naves al mando de JACQUES L'HERMITE, con más de 1.600 hombres en 11 naves. Traen por piloto a VALENTÍN JANSSEN, que había participado en la expedición de los GONZALO Y BARTOLOMÉ GARCÍA DE NODAL, lo que facilita el cruce por el estrecho de Mayre (LEMAIRE).

Los navegantes harán una prolija exploración en la Bahía de Nassau. En península Hardy entran en contacto con los aborígenes, que ocasionan 17 muertes a los holandeses. En el Seno Grandi se produce el primer desembarco blanco en Navarino, que entonces se creía

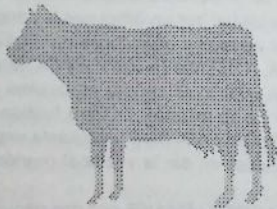
parte de la isla grande. Descubren el paso de Goree y la isla TERHALTEN (Lenox). Los holandeses no toman posesión sobre ninguno de sus descubrimientos. Se reagrupan en JUAN FERNÁNDEZ para dirigirse, sin tocar puerto chileno, hasta Arica -lugar donde se embarcaba la plata del Potosí- en misión de colonización Pacífico al norte, que se tradujo en cerco y ataque a EL CALLAO. Allí muere el almirante el 2 de junio.

1643.- HENDRIK BROWER dobló el CABO DE HORNOS para aparecer frente a Chiloé por mayo de aquel año. Llevaba el propósito de establecer una fortificación. Castro es incendiada. Muerto el almirante la empresa se traslada a Valdivia a donde llegan con 200 familias de naturales y establecen contacto con los araucanos, comienzan una fortificación y una ciudad. Fracasa el intento de acercarse a los indígenas y al año siguiente, ante la inminencia de llegada de efectivos españoles, los holandeses se retiran.

De alguno de estos hechos se hizo noticia en ESPAÑA, y de ello la singularidad de la inclusión de los indios de Chile, o los holandeses en ese suelo, en los escritos de una de las más altas plumas de la lengua en aquel SIGLO DE ORO: FRANCISCO QUEVEDO. Tema de nuestra próxima entrega.

## Antonio Ivelic y Cia. Ltda

Ofrece a su distinguida clientela  
carne de alta calidad  
al más bajo precio  
y con la mejor atención



# CARNICERIA PORVENIR

¡ Prefiéranos !  
Somos los mejores

Errázuriz N° 600  
Punta Arenas - CHILE

## Diestra, oscura y siniestra

por Booz

Los miembros siempre están unidos al tronco, pese a que sus maniobras son ejecutadas por separado. En el brazo está el húmero (no confundir con húmedo). En el antebrazo el radio (sin sintonía ni locutor) y el cúbito (no en posición decúbito). La mano tiene el carpo, metacarpo y los metacarpianos (no quiere decir que están mete a tocar el piano). Y en los dedos, escuchen, la falange, la falangina y la falangeta (la falange formó partidos y le falangina quedó mohína porque pensó que la falangeta era una falla de la jeta o el lugar donde se reúnan los jetones).

En el muslo está el fémur, es el hueso más largo del cuerpo y el más difícil de roer; después viene la tibia (tíbio, tibio, caliente, caliente, por ahí va la gente) y el peroné:

Te juro, Juana,  
que tengo gana  
de verte la punta del pie,  
la punta del pie,  
la rodilla,  
la pantorrilla  
y el peroné.

¿Se acuerdan de esta cancioncilla?

Luego se presentan el astrágalo, el tarso, el metatarso y los dedos del pie. El calcáneo es el hueso que forma el talón (no el de Aquiles) y, casi atropellados, asoma la serie de huesecillos que conforman en cada dedo tres falanges, menos el gordo (por eso me cae gordo).

Bueno, ustedes dirán: "¿A qué viene esta clase de anatomía?" Muy sencillo. Viene de la diestra (derecha), de la oscura (centro) y de la siniestra (izquierda). Viene desde mucho tiempo cuando me formé la opinión de la estupidez que es la división en grandes bandos de izquierda, de derecha, de centro, de centro-centro, de lateral izquierdo extremo, de lateral derecho extremo, etcétera, etcétera, porque ¿no pertenecen o salen todos estos miembros de un solo o mismo tronco?

La política es parte de las ciencias sociales. Se crean teorías para fundamentar

un gobierno. Esto es filosofía pura y forma parte de la ética social. El político, por tanto, es una persona honorable y de convicción. No se debe confundir, entonces, a un político con un politiquero; este último transgrede la moral y busca prebendas partidarias o propias; traiciona los nobles principios de la política; y el primero, en cambio, persigue sanamente el bien general a través de una ideología que, desafortunadamente, no es general.

También tenemos el grupo formado por quienes se dicen apolíticos. Son los que creen que la política es un vicio que corrompe y degrada. Y están los independientes, que son tan independientes que dependen de los demás.

Los partidos políticos modernos, como se sabe, nacieron en Inglaterra. Y esto de derecha, centro e izquierda nos llega de la Revolución Francesa.

Hay otros partidos bien partidos que parten (rompen) la tranquilidad ciudadana, como el partido de la dictadura, por ejemplo.

La democracia nos viene de Atenas y todavía atenas (apenas) se entiende porque ¿puede haber democracia donde no existen demócratas o democráticos y cada cual tira para su bolsillo?

Este bochinche de los grandes movimientos, de la ruptura de los grandes movimientos en partidos y del descalabro de los partidos en partidillos, es más fácil explicarlo en la cueca larga:

Monárquicos, conservadores, agrarios y liberales, tradicionalistas, nacionalistas, demócratas y radicales, republicanos, socialistas y comunistas, y sus secuelas si ay, ay, ay. Unidos y desunidos, negativos, positivos, acusetes, denostantes, pesados y cargantes, hasta cuándo si ay, ay, ay. Gobierno y oposición, oposición y gobierno siempre les llega al perno por su eterno peleón. Se debe votar en el infierno, no hay otra opción y que muera la idea porque, aunque no lo crea, los partidos están partidos y los beneficios convertidos en

vicios, ya que la ayuda al pobre por la que tanto liban, en lugar de ser ayuda se funde como el cobre y el pobre ya no ve ni cobre, si ay, ay, ay.

Esto de votar es muy difícil. Los militares no saben si a la izquier o a la deré. Un manco de la extremidad izquierda tuvo que votar con la derecha.

Cuentan de un candidato que en campaña hablaba hasta por los codos durante sus intervenciones para captar votos. Y logró ser elegido. En el Congreso, sin embargo, su oratoria se simplificó y se arrugó tanto que sólo se veía su figura ocupando un escaño.

Cierta vez le tocó intervenir. Se afirmó en el escaño y gritó:

-¡Señores diputados!  
Luego se sentó.

Otra vez lo nombraron en comisión para asistir a un acto público donde sería descubierto el busto de un personaje ilustre. El discurso inaugural estuvo a cargo del alcalde. Cuando le tocó el turno al diputado, éste con voz mesurada y gallardo además, dijo:

-Yo, señoras y señores míos, me adhiero en todo y por todo a las elocuentes palabras que acaba de pronunciar el alcalde de su comuna. Gracias.

En cierta oportunidad el adversario de un presidente dijo que en la nación habían ocurrido tres grandes desastres: la inundación de un río famoso, el terremoto en una extensa zona y la quiebra de una camisería, porque esta camisería pertenecía al presidente, quien desde entonces se dedicó a la política.

Hay muchos que tienen faltas de ortografía y confunden votar con botar.

En tiempos de elección le preguntaron a un pobre que iba descalzo.

-¿Tú, votas?

-No tengo - contestó.

Pero consolémosnos.

Hemos recibido una noticia muy halagadora para la humanidad. En el año 3001 se constituirá un movimiento que se llamará "Entero", donde una junta constituida por doce miembros representará las distintas ideas o doctrinas en boga, con la única finalidad de cogobernar en beneficio del pueblo. Y los partidos políticos y los partidos de los politiqueros que hayan logrado subsistir, serán irremisiblemente sepultados: R.I.P. O sea, que todos los miembros, como ocurre en anatomía, dependerán de un solo tronco.

Mi pregunta es: ¿Viviremos hasta ese año? ¡Utopía!

## Entrevista a Rodolfo "Talo" Mansilla: EL ARTE DEL HOMBRE CALAFATE

(Uno: Las raíces, la infancia, el dolor).

Por Eugenio Mimica Barassi, especial para Impactos.

Dibujante, escultor, pintor, artesano, anticuario, pirograbador, escenógrafo. También albañil, iluminador, restaurador, enfierrador, maestro. Artista multifacético, resulta difícil definir a Rodolfo "Talo" Mansilla. Intentar hacerlo sería encasillar, disminuir su enorme capacidad creativa. Queríamos saber algo más de este magallánico, acaso un tanto excéntrico, que vive en una parcela al sur de Punta Arenas, habitando una casa asombrosa, transformada en taller y en museo. Y allí lo entrevistamos, para que nos contara sus penas y alegrías, de sus dolores y orgullos, profundizando en el artista y en el hombre.

P.: ¿Quién es, donde nació y estudió Talo Mansilla?

R.: Nací en Punta Arenas, en 1946. Estudié en la Escuela 15, luego en el Instituto Don Bosco, donde me echaron, y después en la Escuela Industrial, interno, como castigo. Di mi bachillerato a los 15 años y no pude ingresar a la Universidad por no tener edad suficiente para ello. Cuando pude hacerlo cursé dos años de ingeniería y tuve que retirarme para trabajar, por razones de tipo económico. Soy hijo de un obrero, sastre, y mi madre modista, el menor de cuatro hermanos.

P.: Cuéntenos de su niñez.

R.: Mis padres se separaron, así que me crié con mi abuela, de apellido Alonso, casa da con Taboada. Y aquí hay algo muy especial. Una vez fui a Puerto Natales, a presentar una exposición, y se dijo que yo era foráneo, cuando en realidad no lo soy. Tengo raíces en Última Esperanza. Mi abuela, Eladia Alonso Alvarez era asturiana. Fue la primera persona en poseer una posada en Puerto Consuelo, cuando aún Natales no se fundaba, y después la tuvo en Puerto Córdor, donde nació mi

madre. Mi bisabuela está enterrada en la isla Krüger, la isla de los muertos, frente a Puerto Prat, a unos 16 kilómetros de Natales. Cuando conté esto quedaron todos a boca abierta porque no lo sabían. Ella se llamaba María del Tránsito Leiva viuda de Taboada. Esto lo descubrí gracias a una foto que llegó a mis manos hará unos diez años.

P.: ¿Ha estado en la isla Krüger?

R.: No he tenido la oportunidad de visitarla, pero quiero ir. Ojalá para hacer algo, restaurar ese lugar, porque allí estuvo el primer cementerio de Última Esperanza. Tengo muchas anécdotas y recuerdos de mi niñez. Por ejemplo, poseo un lavatorio de lona, de campaña. Perteneció al arqueólogo Joseph Emperaire, quien junto a su esposa, Annette Laming, estuvieron haciendo prospecciones arqueológicas en el sector de Punta Catalina, sector noreste de Tierra del Fuego. Yo estaba allá, en el campo, con un hermano. Tendría unos diez años y recuerdo que jugaba alrededor de las carpas y los equipos de Emperaire. Él me regaló el lavatorio, y aún lo conservo.

P.: ¿Cómo se definiría Talo Mansilla?

R.: Bueno, soy autodidacto. Trabajé para terminar de estudiar mi carrera de ingeniería. Entonces llegó el año 73 y se terminó el estudio. Siempre he tenido habilidad manual. De niño jugaba inventando cosas. Después del once de septiembre mi vida cambió radicalmente. Cuando me preguntan si soy escultor, pintor o artista, no sé qué responder. No me considero artista, sino un trabajador de las artes. No soy la panacea de la cultura, porque esa palabra es muy amplia, se entiende mal muchas veces. Se cree que ella es sinónimo de escultura, escritura, pintura, y no es así. Nosotros somos una pequeña rama y

AEROVIAS

DAP

DA MÁXIMA SEGURIDAD

VIAJES A  
RIO GRANDE  
Y FALKLAND/MALVINAS



O'HIGGINS 899  
FONO 223958 - 226170



Francisco Coloane (Izquierda) visita a Rodolfo "Talo" Mansilla (derecha), en su casa habitación en Río de los Clavos.

las autoridades a veces "ocupan" a los artistas cuando los necesitan para su beneficio. Yo hago arte porque lo siento, es el sentimiento de la persona que se trasunta a través de las manos, y la creación es lo que se hace con ellas, es una proyección.

**P.:** Cuéntenos de su experiencia en isla Dawson.

**R.:** Fui detenido el 18 de septiembre de 1973, junto a otros profesores y estudiantes. Yo era dirigente de la federación de estudiantes de la Universidad Técnica. Estuve en el regimiento Cochrane alrededor de ocho o nueve meses y otros tantos en Dawson. Esta situación no me marcó de odio ni mucho menos. En ningún momento culpo a ideología o partido alguno, ya que lo que yo pensaba era cierto y las ideas no se pueden terminar a

palos o con presiones. Eso sí, cambió todo el sentido de mi vida. Hubo cosas muy duras que sucedieron durante el "encierro", especialmente en el Cochrane, porque desde el primer día que me detuvieron fui torturado terriblemente, pasé por simulacro de fusilamiento, me amarraron a un palo con forma de cruz, me pusieron una corona de espinas por parecerme a Jesucristo, por mi pelo. Me desnudaban. Mi cuerpo era una sola llaga. Yo tenía más de veinte años, muy flaco y usaba el pelo largo, desde que dejé la enseñanza secundaria. Era atípico ya en esa época. Parte del período de la tortura lo pasé inconsciente. Esto lo captó muy bien don Aníbal Quijada, que escribió un libro llamado "Cercos de Púas". Me dedicó uno de los capítulos, cuando vio a través de una rendija de la barraca lo que me hacían. Ese libro ganó el Premio Casa

de las Américas, en el año 1977. Cuando lo leí me trajo a la memoria cosas pasadas y que no estaban en mi mente. Él relata todo y cierra ese capítulo diciendo que ese día nació el "hombre calafate". Ese era yo, porque una de las torturas fue arrastrarme desnudo por entre matas de calafates, lo que significó que después de tres años aún tuviera espinas en el cuerpo. Soy revolucionario Tal vez por mi signo zodiacal soy reposado, pero muy porfiado.

**P.:** Usted libró una batalla en el invierno pasado, cuando se habló de instalar una placa en el monumento a Hernando de Magallanes en la Plaza de Armas de Punta Arenas, con motivo de la visita del Presidente de Portugal.

**R.:** Bueno, pienso que es importante la época en que nací, inmediatamente después de la postguerra, donde se producen en la humanidad los cambios más revolucionarios desde que el hombre está en la tierra, pero siempre he dicho la verdad, lo que pienso, y nunca he transado respecto a eso. Eso de estar en contra de la placa fue una lucha importante. Tenemos que rescatar nuestros valores, por ejemplo, el recuerdo de nuestras etnias. Pensé que colocar esa placa significaba una falta de respeto y dije lo que sentía, aún cuando esa pequeña libertad de expresar los sentimientos pueda causar contrariedades. Felizmente mi posición fue bien acogida por la gente relacionada con el arte, hubo un apoyo masivo a mi posición.

**P.:** ¿Piensa que ésta fue una batalla ganada por la intelectualidad magallánica, que éstas son las batallas que continuamente deben librarse?

**R.:** Por supuesto. Hay muchos errores



Amor, escultura en fierro reciclado de Rodolfo Mansilla.

que se cometen, principalmente a niveles de gobiernos. El intelecto es la base, entrega lo mejor del ser humano: el sentimiento; ya sea el escritor, como el caso de ustedes a quienes respeto mucho, o cualquier otro intelectual que trabaja por el bien de las cosas y de los hombres.

**P.:** Volvamos a Dawson. Usted comenzó tallando piedras durante su detención.

**R.:** Allí comenzamos todos a ocupar en algo nuestro tiempo, olvidándonos del dolor, a manera de terapia. No hablo del dolor físico solamente, sino del que se siente por estar

separado de la familia, de no saber qué estaba pasando. No me quedaron huellas físicas, pero sí físicas. En Dawson, claro, comenzó esto mío de trabajar con las manos. Los compañeros que estaban allá antes que yo habían comenzado a rayar piedras. Llegué a tallar unas 500 piedras que por supuesto me las quitaron todas, salvando dos solamente, con el rostro de mi hijo tomado de una fotografía. Durante un período fui el jefe de los hacheros en la isla, para hacer leña. Como se supo mi facilidad para tallar el comandante me pedía piedras talladas. Incluso pude tomar contacto con prisioneros de otras barracas, con el doctor Girón, con Orlando Letelier. Pequeñas satisfacciones ante tanto dolor e incomunicación. Durante unos dos años no me pude poner zapatos porque tenía quebrados los pies, las costillas, los hombros zafados; huesos rotos por todas partes. A mí me torturaron sin vendas, yo vi a mis torturadores, sin embargo no podría tomar represalias o venganzas. No podría hacer nada. Esas personas estaban obligadas por las circunstancias o eran enajenadas, enfermas. Yo no entiendo que un ser humano pueda hacer ese tipo de cosas. No tengo odios, pero sí mucho dolor. Tampoco transo con la muerte de mis compañeros de curso, de mis amigos. Pero

tampoco puedo obligar a que todos piensen como yo. Mi hijo tenía dos años de edad cuando me detuvieron, y cuatro cuando salí. En la universidad estudiábamos los dos con mi señora, así que no teníamos dónde dejar a nuestro hijo, por eso yo entraba a la sala de clases con él. Vivió los dos primeros años de su vida en la universidad. Luego vino la detención. Mi mujer mantuvo la imagen del padre en la casa y nunca dijo nada contra los "milicos", para no fomentarle odios al niño. Pero cuando cursaba tercer año medio, en el Liceo San José, una profesora que sabía el drama que habíamos pasado, tocó el tema del perdón. Todo el curso comenzó a opinar. Mi hijo fue siempre bastante retraído y la profesora se percató que Rodrigo no había hablado, y le preguntó su parecer. Entonces mi hijo se paró y dijo: "Nuestros padres podrán perdonar a sus torturadores, pero los hijos no vamos a perdonar a los torturadores de nuestros padres". Quedó la grande, pues muchos no entendieron por qué Rodrigo había dicho esto. Es por eso que no podemos controlar los pensamientos. Después de una dictadura es la segunda o tercera generación la que recibe la secuela de ella. Lo mismo ha pasado en las post guerras.

# A TELI

EDITORIAL E IMPRENTA CON PROYECCIÓN PATAGÓNICA Y FUEGUINA.

AVANZADA TECNOLOGÍA AL SERVICIO DE LA IMPRESIÓN.

LIBROS - REVISTAS - MEMBRETES - FORMULARIOS

VICENTE REYES Nº 1290  
FONOS 225164 - 247164  
PUNTA ARENAS - CHILE

## LOS FAMOSOS PISTOLEROS DEL OESTE NORTEAMERICANO: BUTCH CASSIDY Y SUNDANCE KID EN LA PATAGONIA

Para quienes recuerdan la película exhibida hace varios años en Punta Arenas, donde actuaron Robert Redford y Paul Newman, y que lleva el nombre del epígrafe de este artículo, nunca se imaginaron que estos dos personeros estuvieron en la Patagonia hace más de noventa años.

Ellos llegaron hasta Río Gallegos, donde asaltaron bancos apoderándose de fuertes sumas de dinero y, es posible, según crónicas de la época, que alcanzarán hasta nuestra ciudad cuando era un pequeño villorrio, alojándose entonces en el "Hotel Cosmos".

Cuando llegaron a la Patagonia Argentina venían con sus nombres cambiados: se llamaban Linden y Brady. Pero nuestra historia comienza así:

### EL GRAN ASALTO AL BANCO

La Patagonia de principios de siglo, semidesierta y desamparada de autoridades, especialmente con policías escasos y venales, salvo contadísimas excepciones,

se presentaba ideal para el bandolerismo. En la década correspondiente a los años que corrían entre 1905 y 1915 fue donde mayor "éxito" tuvo la delincuencia, lo que ocasionaba el constante temor entre los comerciantes y colonos.

Fue precisamente en 1905 cuando se registró el primer episodio sensacional, matizado además con características exóticas.

El 14 de febrero de ese año, a las 15 horas, se presentaron al Banco de Londres y Tarapacá en Río Gallegos dos sujetos armados con sendos revólveres Colt, ordenando levantar las manos al subgerente Arthur Bishop y al cajero Alexander Mc Kerrow, ambos ingleses, quienes no tuvieron más remedio que obedecer. Uno de los malhechores saltó al mostrador e intimidó al cajero y al subgerente a la apertura de la caja de hierro, mientras el otro vigilaba. Segundos después ambos emprendieron la fuga hacia la pampa, llevándose un botín cercano a los veinte mil pesos de

la época, más 280 libras esterlinas de una caja de lata cerrada que no pudieron abrir.

Los asaltantes parecían tener entre 25 y 30 años. El que había saltado el mostrador era alto, delgado, ojos verdes y bigote rubio. El otro era más bajo y grueso, de bigote y barba corta color castaño oscuro.

El cajero McKerrow declaró haberlos encontrado varias veces en el Hotel de la Bolsa, con el objetivo de cambiar esterlinas. El alto se hacía llamar Linde, mientras el otro Brady.

Producido el asalto salieron en persecución dos agentes y dos vecinos, que llegaron sólo al Bajo de la Leona, donde el cansancio y la oscuridad les obligaron a detenerse. Los bandidos tenían caballos excelentes, además de animales de repuesto en varios puntos, pues habían robado siete equinos en el establecimiento de Woodman y Redman, en Guer-Aike. Enseguida se pidió a la policía chilena el cierre de los boquetes cordilleranos y se avisó a los territorios de Chubut y Río Negro, ordenándose a la policía de Santa Cruz recorrer el río homónimo y vigilar los pasos, así como los de San Julián y Deseado. Al día siguiente se despacharon comisiones en varias direcciones impor-



tantes, las que llegaron a la frontera chilena y al Lago Argentino y regresaron al cabo de veinte días sin novedad. Todo fue en vano. El único rastro fueron los caballos cansados, de marca desconocida, que aparecieron en la boca del río Coyle. Por el Lago Argentino y las Horquetas se supo que algunos meses antes los sospechosos habían acampado diciendo que venían en busca de campos para un importante establecimiento ganadero. Lo mismo habían expresado en Gallegos, donde se daban la gran vida. El día anterior al robo habían comprado un largavista, municiones para carabinas Winchester, herraduras y víveres para un largo viaje de "inspección de campos".

Pasaron dos días sin novedad sobre el asunto. Al tercero un carretero que venía al pueblo

encontró en el paraje Manantiales de Kiliaike la caja de metal de las esterlinas, forzada y vacía.

### DECLARAN CONOCER A LOS PISTOLEROS

Al tiempo, el señor Allsop, comerciante en específicos, declaró haber conocido los bandidos en el Hotel de la Bolsa, como se les motejaba por el sitio donde se habían hospedado. Uno de ellos, Brady, manifestó haber estado en Texas (Estados Unidos), jactándose de haber formado parte de una gavilla capitaneada por Tom Ratchuri, más conocido por Black Jack, banda que se disolvió en los albores del siglo al caer preso el jefe en el estado de Nuevo México. Brady decía tener en Punta Arenas una hermana, que desapareció de la ciudad austral más o menos en la fecha del asalto al banco riogalleguense. "La Americana", así apodada, era una mujer de vida airada, alta, rubia, que llevaba siempre velo y sombrero, como la describiría Allsop, quien la conociera en Punta Arenas y la había visto en el Hotel de la Bolsa con ocasión de una visita que la "dama" efectuó a su hermano.

### OTROS PANDILLEROS

En Río Gallegos la policía tenía filiación y fotografías remitidas desde la capital federal de los

autores del asalto y de otros integrantes de la gavilla. Ellos eran Harry Logan, George Parker, Harry Longbausch y Ethel Place, todos norteamericanos y excelentes tiradores, con frondosos antecedentes criminales. Esta misma banda perpetró en enero de 1907 un nuevo atraco en el banco de Villa Mercedes, en la provincia de San Luis.

¡La mayoría de sus integrantes habían pertenecido a la banda norteamericana de Black Jack! La revista yanqui "Wide World", de agosto de 1930, resume las fechorías de la famosa gavilla destacándose sus acciones en los estados de Montana, Wyoming, Texas y Nuevo México, donde, como ya dijéramos, fue herido y arrestado Black Jack, con lo que se desmanteló la banda. Esto, por lo visto, no fue motivo para que algunos de sus integrantes continuarán cometiendo fechorías en la desértica Patagonia, tal como lo hicieran en el lejano oeste.

Años después Butch Cassidy y Sundance Kid llegarían hasta Bolivia, lugar donde fueron apresados y condenados a la horca.

La historia, en realidad, es más espectacular que el mejor de los guiones cinematográficos del Oeste... y con ello nacería la leyenda de los pistoleros de la Patagonia.

FRANK

## ¿QUÉ PASÓ ANTES DEL INCENDIO DE LA CANDELARIA?

(1ª parte)

Pregunta Oscar Domingo Gutiérrez, Río Grande, 12 de diciembre de 1993, especial para Impactos.

*Las cosas valen menos que sus reflejos.  
Hay que aprender a recogerlos  
como hostias caldas  
y conseguir con ellos  
la beatitud de una existencia tangencial.*

*Y aplicar el mismo principio a la vida.  
Aunque la vida no se salve,  
tal vez se salve su reflejo,  
que quizá valga más*  
ROBERTO JUARROZ

Me he sentado a escribir en la efemérides justa de aquel acontecimiento aciago para la obra de Don Bosco en Tierra del Fuego. Es domingo y en el descanso que ellos proporcionan, encuentro regularmente el tiempo para dedicarme a estas situaciones periodísticas que, por IMPACTOS, recrean momentos del historial salesiano de Río Grande. Probablemente algún sermón en la fecha haya hecho la evocación del momento. La crónica suscrita por el Padre Fortunato Griffa fue elocuente del dolor de aquella hora:

"Hoy como a la 1 y 30 p.m. prendió fuego a la casa de las hermanas y en una hora el edificio principal de la misión fue reducido a cenizas. Ninguna desgracia personal. Casi todo lo que había en la casa, ropa y víveres fue salvo. El incendio fue casual. Parece que un montón de inutilia se calentó y pren-

dió fuego solo. Hay en la misión 200 indios entre los cuales 26 niños pupilos y 18 niñas pupilas. Los indios se comportaron muy bien y nos ayudaron mucho para salvar las cosas. Los niños van alojarse en el galpón de la playa con el P. Juan Zenone, las hermanas y las niñas se alojan en la casa de las mujeres, y los hermanos en la panadería antigua".

El escrito abarca la página primera de una nueva crónica y ya en la segunda se informa de construcción de patios y casas provisionarias entre los hermanos y los indios. El día 15 se seguía bautizando.

Estaban en el segundo emplazamiento de La Candelaria y nada hacía pensar que más allá de la desgracia debían buscar un nuevo paraje para crecer. Las crónicas que se sucedieron lo evidencian. Pero cuatro días después del incendio llegaron los trabajadores que instalarían la Primera Argentina, al sur del río, y esa presencia pudo haber sido la que aconsejó un distanciamiento... Pero hoy no seguiremos hacia el futuro, sino que nos remontaremos al pasado.

Trataremos aquí de estructurar una cronología, tomando en cuenta distintas fuentes, y seguiremos así el hilo de los acontecimientos que unieron los sueños de Fagnano con la institución misionera que ardía aquel 12 de diciembre de 1896, al norte del Río Grande.

## CRONOLOGÍA DE LOS HECHOS DE LA CANDELARIA

1844

MARZO

9.- Nace José Fagnano en Rocchetta Tanaro, provincia de Alejandría, Italia.

1859

DICIEMBRE

18.- Juan Bautista Bosco funda La Obra de la Pía Sociedad de Sales en Turín, Italia.

1868

SEPTIEMBRE

19.- Fagnano es ordenado sacerdote.

1869

ENERO

18.- Waite Stirling instala la primera misión en Tierra del Fuego. Es en Ushuaia y responde a la fe anglicana.

1875

DICIEMBRE

14.- Arriban los primeros salesianos a Buenos Aires, entre ellos el padre Fagnano. Su primer destino será San Nicolás de los Arroyos, donde su desempeño no será para nada tranquilizador en el terreno de las finanzas.

1879

JULIO

19.- El Padre Bodratto en carta a Cagliero desaconseja el nombramiento de Fagnano en



Monseñor Giuseppe Fagnano (1844-1916).

cargos directivos, al mismo tiempo que informa sobre la mala influencia de su familia.

1880

ENERO

12.- Fagnano es nombrado Párroco en Carmen de Patagones, extremo sur de la Provincia de Buenos Aires. Desde allí misionará en alto valle del Río Negro. Contrae deudas -como parecía ser su debilidad-, las que consigue saldar con un subsidio del gobierno argentino.

1881

JULIO

23.- Tratado de límites entre Argentina y

Chile. divide en dos el universo humano en que se desenvolverá la labor misionera salesiana.

1883

NOVIEMBRE

16.- Se crea la Prefectura Apostólica que comprende la Patagonia meridional, islas Malvinas y las existentes junto al estrecho de Magallanes.

DICIEMBRE

2.- Se designa a FAGNANO en la PREFECTURA APOSTÓLICA

1884

OCTUBRE

12.- Fundación de la estación Ushuaia, primer asentamiento argentino.

NOVIEMBRE

25.- Primer gobernador de la Tierra del Fuego argentina: Félix M. Paz.

1886

SEPTIEMBRE

19.- Primera expedición de JULIO POPPER.

OCTUBRE

2.- Primera estancia fueguina: HARBERTON de TOMAS BRIDGES.

31.- En Buenos Aires zarpa en el Villarino la expedición de RAMÓN LISTA. Así llegará a Tierra del Fuego Monseñor Fagnano en condición de capellán.

NOVIEMBRE

3.- En carta a DON BOSCO, Fagnano anuncia su viaje a TIERRA DEL FUEGO, donde espera dar "con el sitio de la misión en la conversión de aquellos pobres indios".

12.- Zarpa el VILLARINO de Patagones en su rumbo a SAN SEBASTIÁN. Suben 20 relevos para el piquete de la subprefectura de CABO VÍRGENES, cuarenta mulas, cincuenta ovejas y víveres secos por seis meses.

21.- Llega el Villarino a San Sebastián.

25.- Enfrentamiento de Lista con los aborígenes que sufren entre 26 y 28 víctimas. Este incidente es ocultado en la correspondencia a DON BOSCO.

27.- Fondea sobre la costa fueguina el cúter BAHÍA BLANCA, en el que se embarca a

cinco indias con dos niños de pecho, además de distintos enseres de FAGNANO, entre ellos un altar.

DICIEMBRE

11.- Nueva escaramuza con los indios. Dos de ellos quedan muertos, dos mujeres y siete niños prisioneros. Ocurre en Cabo Peñas.

12.- Llegan al actual Río Ewan, al que Fagnano denomina Río 12 de diciembre.

17.- Se encuentran con el Sr. Wolf, comerciante de Bahía Inútil que lleva provisiones a la gente de Popper.

21.- Alcanzan la Bahía de Policarpo.

24.- La expedición se encuentra en Bahía Tetis. El menú de la Navidad se enriquece con latas de lengua de cerdo y una botella de Coca Bitter.

1887

ENERO

3.- En Bahía Tetis misa y bautismos de los indios que acompañaban la expedición.

16.- Se embarca FAGNANO en el PIEDRA-BUENA al norte del país. Había intentado los primeros acercamientos con los onas: catecismo, higiene, etc.

25.- Fagnano pasa por PATAGONES y deja al cuidado de SOR ANGELA VALLESE cuatro indias que ésta espera convertir en maestras, en la futura empresa misionera.

MARZO

4.- De regreso en BUENOS AIRES, Monseñor expone su proyecto a las autoridades argentinas: "había que construir dos colegios y asegurar las raciones para los indios y 25.000 hectáreas para la Misión".

JUNIO

27.- Naufraga el MAGALLANES en Puerto Deseado, entre el pasaje figuraba JOSÉ MARÍA BEAUVOIR, avanzada misionera salesiana en la región magallánica. Él y casi 200 naufragos invernan en el lugar.

JULIO

12.- Fagnano, Antonio Ferrero, Fortunato Griffa y el coadjutor José Audisio, zarpan para lo que será el epicentro de la labor misionera: la población de Punta Arenas.

20.- Llegan a la ciudad del estrecho, donde se muestran desesperanzados sobre el funciona-

miento eclesiástico. Se solicita al obispo de Ancud el relevo del párroco y su reemplazo por el padre Ferrero.

25.- Constitución por parte de JULIO POPPER de la SOCIEDAD LAVADEROS DE ORO, emprendimiento minero de EL PÁRAMO.

AGOSTO

1.- JOSÉ MARÍA BEAUVOIR, que había zarpado en el MERCURIO desde su naufragio, pasa por RÍO GALLEGOS y sigue un largo periplo para llegar a SANTA CRUZ que lo lleva incluso a Ushuaia -es el primer salesiano en visitar este poblado-; allí conoce la misión a cargo del Pastor Lawrence.

DICIEMBRE

3.- Llega a Punta Arenas ANGELA VALLESE y cuatro hermanas, primeras HIJAS DE MARÍA AUXILIADORA en la región.

1888

ENERO

31.- Fallece JUAN BOSCO.

MARZO

7.- Llega a Punta Arenas el salesiano irlandés Patricio Diamond, que se hará cargo de la grey católica en Malvinas.

10.- El colegio de Punta Arenas tiene a 7 indios, 3 de ellos bautizados.

19.- Fagnano y Diamond en Stanley.

ABRIL

20.- Creación de la comisaría de San Sebastián. Primer comisario Máximo Popper.

1889

ENERO

25.- Regresa el Padre DEL TURCO, que acompañó a DIAMOND en Malvinas. Anuncia jubiloso 25 conversiones y la pronta instalación de un colegio católico.

FEBRERO

4.- Se inicia la Misión San Rafael en Isla Dawson, destinada a dar protección a los aborígenes alacalufes. El contrato con el gobierno chileno dura 20 años.

MAYO

5.- Fagnano escribe a Cagliero dando como un hecho la pronta fundación de un establecimiento en el "Río Pellegrini, dos leguas al sur del cabo Peñas" (que en realidad sería el

Cabo Sunday)

15.- En Buenos Aires, Fagnano se dirige al Congreso solicitando "como premio a su trabajo", 30 mil hectáreas de terrenos en Tierra del Fuego; alude a una concesión dada con anterioridad a Tomás Bridges.

JULIO

20.- Desde CARMEN DE PATAGONES, Monseñor Cagliero informa: CABO PEÑAS (TIERRA DEL FUEGO ORIENTAL) Otros misioneros se están preparando para levantar capilla y escuela en esta parte más oriental de la isla del Fuego, sede de la nueva gobernación argentina, donde de muchos años acá, providencialmente sin fruto, trafican los protestantes.

1890

MARZO

4.- JULIO DÍAZ realiza las primeras mensuras de tierras en el sector argentino.

ABRIL

23.- MARIO CORNERO nuevo gobernador. FAGNANO dirá tener autorización verbal de él para instalarse con una misión.

1891

ENERO

10.- EDUARDO O'CONNOR con el aviso GOLONDRINA sondea el RÍO GRANDE.

31.- El estado argentino concede 90.000 hectáreas a JULIO POPPER para realizar al sur del RÍO GRANDE un emprendimiento con los aborígenes.

FEBRERO

2.- Popper visita sus dominios.

MAYO

BEAUVOIR hace referencia a la instalación de una misión en "SAN ANTONIO DEL CABO PEÑAS", en las "márgenes de un río el más grande de la Tierra del Fuego".

AGOSTO

4.- Muere MÁXIMO POPPER.

16.- Concesión de 80 mil hectáreas al norte del RÍO GRANDE a varios arrendatarios.

SEPTIEMBRE

15.- Regresa Fagnano de una estada de casi un mes en Malvinas y anuncia el funcionamiento del colegio que prepara a 50 alumnos.

20.- Manifiesta a Don Rua la necesidad de una embarcación en vistas a la pronta instalación de una misión en "Cabo Peñas".

22.- Creación de la Comisaría de RÍO GRANDE.

DICIEMBRE

14.- Fagnano asegura contar con 6 hombres del gobierno para proteger su proyecto inmediato, la misión del Cabo Peñas.

1892

MARZO

1.- Fagnano informa por carta a MARIO CORNERO sus propósitos evangelizadores. Para entonces confía en el respaldo verbal del presidente LUIS SÁENZ PEÑA.

ABRIL

30.- Llega a PUNTA ARENAS, desde ANCUD, el Padre José María BEAUVOIR con una goleta adquirida por los salesianos y que recibirá el nombre de MARÍA AUXILIADORA.

JUNIO

Arde la iglesia de PUNTA ARENAS. Las pérdidas se estiman en 60.000 francos.

1893

FEBRERO

2.- Sale la expedición a TIERRA DEL FUEGO desde Punta Arenas -Fiesta de la Candelaria.

15.- Sale de Dawson la expedición de reconocimiento a la Tierra del Fuego. Fagnano y el coadjutor Ferrando, dos peones y dos indios, doce caballos.

17.- Desembarca la expedición en Punta Almirantazgo.

22.- Primer encuentro con indios a los que les prometen volver pronto con regalos.

25.- Llegan a la costa atlántica a la altura del Cabo Sunday (Domingo). Ramón Cortés, jefe de policía fueguino, los orienta sobre el rumbo a Puerto Golondrina. Se elige el lugar de la misión.

MARZO

8.- Salen de EL PÁRAMO donde habían sido recibidos por el administrador Bruno Ansoerge.

14.- Regresan a Bahía Inútil, donde los esperaba la MARÍA AUXILIADORA.

19.- Día de San José: Fagnano y Beauvoir delinear la expedición fundacional de la Misión fueguina.

MAYO

8.- PEDRO GODOY, tercer gobernador.

JUNIO

6.- Muere en BUENOS AIRES el ingeniero JULIO POPPER.

10.- Zarpa el AMADEO, contratado a la firma MENÉNDEZ, con los materiales y el personal para la instalación de la misión. La empresa se inicia a principios del invierno. La dirige JOSÉ MARÍA BEAUVOIR y lo secundan JUAN BERNABÉ -el padre constructor-, tres coadjutores y varios empleados.

EL CAPITÁN del AMADEO se niega a entrar al RÍO GRANDE.

13.- Descargarán en SAN SEBASTIÁN los materiales, buena parte se perderán en la maniobra. En arroyo Gama invernarán trabajosamente. MENÉNDEZ exigirá a Fagnano el pago estricto por todos los días de navegación de su embarcación.

SEPTIEMBRE

Sin ningún auxilio a la fecha BEAUVOIR decide regresar acompañado de un joven - José Gutiérrez- siguiendo el camino a EL PÁRAMO y a PUNTA ARENAS.

Una lancha los ayuda a cruzar el estrecho.

OCTUBRE

27.- La MARÍA AUXILIADORA y la KING FISHER, de Manuel Pereyra, zarpan de Punta Arenas llevando socorro a San Sebastián y pretendiendo dar fin a la empresa fundacional de LA CANDELARIA.

NOVIEMBRE

3.- Las goletas llegan a SAN SEBASTIÁN. BEAUVOIR desembarca y sigue la travesía a caballo.

11.- Las embarcaciones llegan a la desembarcadura del RÍO GRANDE.

12.- Remontando el río se llega a "unas hendiduras llamadas barrancos negros", donde se desembarcará y oficiará la primera misa.

13.- Comienzan a descargar los materiales para la construcción de dos casas de madera, una habitacional y otra estable. EL MARÍA AUXILIADORA regresa a SAN SEBASTIÁN, encalla y tardan 15 días en sacarla de su sitio, luego sigue a buscar la carga restante, lo que insumió 20 días de trabajo.

(CONTINUARÁ)

De "El Patagónico", de Comodoro Rivadavia.  
(Por Elio Brat desde Gobernador Gregores, Santa Cruz)

## PRUDENCIO MORENO HABLA DE FACÓN GRANDE "UN HOMBRE COJONUDO"

*Es un pedazo de historia viviente y su memoria funciona como un testimonio marcado a fuego. Fue testigo y participante de las huelgas patagónicas de los años 20. Compara lo que exigían los peones rurales santacruceños con lo que hoy reclaman sus "compañeros" jubilados. Prudencio Moreno, un español de 93 años, llegó a la Patagonia justo el año que comenzó la primera huelga rural del país y entonces conoció a Facón Grande. Hace muchos años le contó la historia al periodista y escritor Osvaldo Bayer y, mientras dialoga con Patagonia, exhibe orgulloso un ejemplar autografiado de Los vengadores de la Patagonia Trágica.*

"Después de arreglar en el año 20 condiciones de trabajo con los delegados obreros de las estancias, el coronel Varela y su equipo de armas se fueron tranquilos para Buenos Aires pensando que no habría ningún problema. Pero al irse la tropa firmas poderosas como la Sociedad Anónima -que son los Menéndez Behety- y unos cuantos estancieros mandaron a Buenos Aires quejas porque no podían aceptar el pliego de condiciones que habían firmado. Según ellos, los jefes del movimiento de protesta eran unos bandoleros... Por eso los llamaban "los bandoleros del sur".

-¿Cómo recuerda el comienzo de la huelga rural mayor en Santa Cruz?

-En setiembre del año '21 los obreros entraron a federar gente y a levantar tropillas de las estancias para que no pudieran hacer los trabajos. Ahí

los ricos mandaron sus quejas a la Capital, ratificando que tal como habían denunciado antes "todos eran unos bandoleros". ¡Pero ésa era la única defensa del obrero, tal como hacen ahora los jubilados en Buenos Aires con sus demostraciones de malestar y queja!...Y al llegar las quejas, el ejército, como siempre, se puso del lado del gobierno. Sólo que quieran dar el golpe, nunca están contra el gobierno. Entonces en Buenos Aires dijeron que tenían que venir y meterla por derecho nomás. Además ese radical Yrigoyen ordenó que venga la tropa y que se arreglara la cosa de la forma "más conveniente". Fue así que los obreros se atrincheraron en Piedrabuena y allí fue el primer tiroteo. En ese pueblo la gran mayoría de las casitas eran de chapa y entonces el ejército dejó al pueblo como una zaranda de balas. Yo estaba aquí en Gregores y ya supimos que ese grupo de huelguistas, que era el más grande y que había venido desde Río Gallegos, se juntó en Puerto Santa Cruz y había salido río arriba desde Piedrabuena para acá, perseguidos por la tropa.

-¿Usted vio las matanzas de obreros en el llamado Cañadón de los Muertos?

-Cuando los mataban no, pero vi cuando a la puesta del sol los subían en el faldeo, arriba de la pampa, donde había unas matas grandes, y ahí era donde los fusilaban. Incluso las mujeres llegaron a ver cuando subían a los obreros para matarlos. Y cuando la tropa terminó y se fueron de aquí, con un tal

Salinas, un viejo criollo que tenía un boliche de curiosos, subimos y vimos que verdaderamente eso había sido una masacre... En aquel tiempo se usaban mucho los botines Patria, que incluso llevaban los soldados del ejército porque tenían un cuero muy grueso, de más de cinco milímetros de espesor. Los obreros también los tenían y



Gente de "Facón Grande" entregada a las tropas de Varela.

nosotros vimos los talones humanos pegados al botón de cuero curtido que no se alcanzaban a quemar. Al otro día si subían dos o tres obreros más hacían lo mismo con unos cajones de nafta que llevaban para quemarlos. Y nosotros, con las maderas que quedaban sueltas, enterrábamos esos cuerpos que había tirados y desparramados por ahí en el cañadón.

-¿Cuánta gente cree que mataron en la zona?

-Yo era el que recorría el campo por ser el ovejero de la estancia. Un día mi patrón me presentó al sargento Diapozay, que comandaba la tropa acuartelada en los galpones de la Sociedad Anónima. Yo tenía que explicarle que debía andar por la zona y que no me hicieran problema. Por eso yo recuerdo muy bien todo, y le digo que del grupo de seiscientos hombres que venía desde Piedrabuena y lo agarraron en Bella Vista, se calcula que unos 120 obreros fueron fusilados y aquí yo calculo que también hubo más de cien hombres masacrados por el ejército.

-¿Conoció a José Font, más

conocido como Facón Grande?

-Mucho, porque él tenía sus chatas de cuatro ruedas aquí y las tenía trabajando con tres hombres todo el día.

-¿Qué opinión guarda de él?

-(Silencio) Yo a Facón Grande lo consideré un hombre valiente y de pelotas...Era un tremendo hombre con un metro ochenta, con un cuerpote que no era para encararlo así nomás. Pero se metió en un lío donde no se reconocía pelotas ni nada. Lo tuvieron que engañar para agarrarlo y cuando lo tuvieron amarrado en Jaramillo, lo mataron. Hoy está enterrado ahí. De a dos y de a tres de la tropa no lo podían contener.

-Cuénteme de la gente que seguía a Facón Grande, especialmente de los extranjeros.

-Como a los españoles y a los chilenos los tenían por rebeldes, fueron los que pagaron más el pato. Pocos delitos necesitaban comprobarles e inventarles para atarlos a los alambrados de los corrales. De ahí, a la puesta del sol, los llevaban al Cañadón de los Muertos para fusilarlos.

-Del coronel Varela, el militar que comandó toda la represión del '21 ¿qué me dice?

-Todo el mundo sabe que lo que hizo fue una masacre terrible, injusta.

A mí me parece que Varela se fue de la Patagonia con un resentimiento por haber matado a Facón Grande. Facón era un hombre de trabajo...Luego que lo fusiló, le dijeron que era un criollo honesto y firme como pocos y que respetaba las leyes.

-¿Usted participó con los huelguistas en el movimiento?

-A mí me quisieron arriar pero yo les dije que recién había llegado de España y que yo conocía las huelgas de mi país pero no éstas de acá. Mira, sin saber lo que pasaba ni conocer el país ni la Patagonia, me daba cuenta de que íbamos a ser víctimas de la tropa porque nos matarían o meterían presos para hacer lo que quisieran. Si con los soldados que había no era suficiente, mandarían más y más para aplastar el movimiento huelguístico.

-Hay gente que descalifica a los obreros y a los dirigentes por su actitud violenta en ese momento con la población. ¿Usted cree que fue así?

-Eso que decían que habían violado a mujeres es todo mentira. Eso fue argumento de los otros, los capitalistas, porque estos hombres que estaban al frente eran respetuosos de las mujeres y del pueblo en general. Y su gente también...

-Después de la huelga, ¿la gente volvió a levantar la cabeza o no para reclamar?

-Durante mucho tiempo tuvo miedo de abrir la boca porque podía haber informantes del ejército y del gobierno. Pero de por sí tuvieron que

reconocer que lo que les pagaban a los obreros era poco, por lo que dieron permiso para hacer una comisión de delegados para hacer un contrato de esquila y discutir los sueldos de los peones. Eso sigue hasta hoy en día.

-¿Usted piensa que hoy se valora y se recuerda a Facón Grande?

-Los que lo conocimos sí. El que no, para ellos a lo mejor era una fiera que lo mejor que podían haber hecho era matarlo de la forma que lo hicieran, como un perro. Pero la verdad es que era un cojonudo que quería que se cumpliera lo que se reclamaba porque era lo legal. Y lo justo.

-¿Piensa que el presidente Hipólito Yrigoyen tiene responsabilidad sobre lo que pasó en Santa Cruz en el '21?

-Desde luego. Para mí no cabe otra porque al dar un permiso absoluto se metió de cabeza nomás en contra del obrero. Dijo que se hiciera lo que se necesitaba porque había que terminar con el conflicto. Allí es donde se puso en contra de los obreros.

-Finalmente, ¿cómo ve a la Patagonia hoy, don Prudencio?

-Mira, yo soy un simple esquilador de ovejas. Pero principalmente en la Patagonia, yo pienso que si hay una buena administración y si no se forma una gavilla de ladrones en las gobernaciones, mi presentimiento es que aquí (en Santa Cruz) vamos a tener una provincia de las primeras de la República. Pienso que aquí siempre nos han tratado como a indios tontos de la Patagonia y han intentado engañarnos...pero ¡mierda! durita que les salió la cosa, ¿no?

## Panorama de la Literatura Regional. El Cabo de Hornos

"Entre todos los accidentes geográficos notables que singularizaron las costas de los cinco continentes no existe para el navegante ninguno más temible e impresionante que el Cabo de Hornos". Así lo define el vicealmirante Carlos Toledo De la Maza, en la presentación del libro homónimo editado, lujosamente, por Norton Ltda. Más adelante escribe: "Los vientos huracanados y las fuertes corrientes reinantes producen olas características tales, que cualquiera nave, por recia que sea su construcción y arboladura, adquiere las proporciones de una cáscara en un torrente, dificultando la navegación hasta el punto de transformarla, con frecuencia, en pesadilla. Navíos de todas las banderas se atrevieron a intentar el cruce del Cabo. Llevados algunos por la codicia y no pocos por la aventura, dieron con los afanes e ilusiones de sus tripulantes en algún arrecife escondido al pie del propio cabo o más allá, en el llamado Falso Cabo de Horno, verdadera trampa en la neblina".

En la madrugada del 30 de enero de 1616, Willem Schouten, desde su nave el "Unitie", avistó un imponente promontorio, jamás visto por marino alguno; ni consignado en los mapas y cartas de navegación de la época. De ello Schouten no tiene la menor duda y lo nomina como su ciudad natal: ¡Cap Horn! La posteridad lo inmortaliza en español como: "Cabo de Hornos".

En el libro "Cabo de Hornos" de Norton Ediciones, se hace este significativo recuerdo: "El capitán de la marina mercante Raúl Bennewitz Dekker (capitán Hornier), fue el último en Chile que

comandó un velero sin motor auxiliar por el Cabo de Hornos.

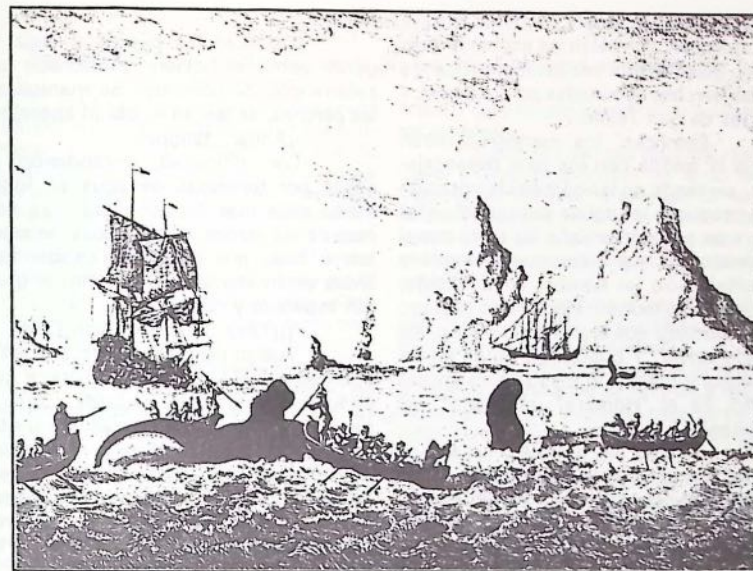
En 1945, la goleta "Cóndor" de cinco palos y 2.600 toneladas, con 24 años de antigüedad, se despacha con arroz hacia El Pireo. Aunque autorizada para navegar, al salir de Valparaíso ya se comprueba que su casco de madera ha llegado al límite de su vida útil. Su avarada tripulación no puede paliar los efectos de las borrascas, del cabo Pilar primero y paso Drake después. Hace honor al dicho mariner: "El Cabo de Hornos tiene la fama; pero el de nuestra señora del Pilar se la gana.

Fracturas, desligamiento de sus vigas fundamentales y vías de agua, muestran la imposibilidad de llegar a Grecia. La carga hinchada por el agua de mar, tampoco sirve.

Su recalada en Montevideo por reparaciones le permite una última tentativa de viaje. Por un incendio incontrolable, naufraga en el Atlántico".

Da la casualidad que el paso por el Cabo de Hornos, como el efectuado por el velero "Cóndor", schooner de cinco palos en candela, está descrito en mi novela "Pasión y muerte del velero Cóndor"; a modo de apología para los capitanes veleros que hicieron tal travesía.

"Puerto Stanley se hizo famoso en la era de oro de la navegación a velas. Todos los veleros, en sus largos y azarosos viajes desde Europa a Chile, vía Cabo de Hornos, en busca del nitrato para abonar las exhaustas tierras del viejo continente, antes de cruzar el Cabo de Hornos y después de haber soportado las duras galernas de "Los Cuarenta Brama-



dores", recalaban en ese puerto para reacondicionar sus jarcias destruidas por los fuertes bandazos y el velamen diezmado por el viento. Tenían que recorrer el calafateo de la obra muerta y de cubiertas, renovar víveres y aguada; en general, prepararse para "doblar el terrible Cabo" en la más difícil de todas las navegaciones: dirección de Este a Oeste.

Lo normal en la zona es que el viento sople constantemente y con violencia durante semanas y aún meses enteros desde el Oeste al Este, sin variar ni una miserable cuarta, saber que sobrevenga un temporal del Nord-West que permita al buque enmendar su rumbo ligeramente hacia el Norte y comenzar así a rondar el siniestro Cabo. Pero, después de haber soportado durante cuarenta o cincuenta días los vientos duros del Oeste; cuando se comienza a llamar al Nord-West, el velamen resentido por la tremenda presión se rinde y

vuela en pedazos o queda colgando de las perchas, adherido a las relingas de pujamen y caídos en jirones de lona inservible.

Viene el caos y no queda otra solución que envergar las velas de capeo en las perchas bajas, amollar en popa y volver a Puerto Stanley, a reacondicionar nuevamente para darse a la vela y correr en pos de otro intento de "doblar el Cabo", seguir, entonces, dando bordadas hasta las proximidades del paralelo 60° Sur en un propósito desesperado por ganar unas pocas millas hacia barlovento; virar por avante una y cien veces en medio de las aguas turbulentas, del viento duro y las nevazones que hieren la cara y las manos, sin situación y con una estima defectuosa, imposible de comprobar debido a las prolongadas malas condiciones de viento y mar. Ir, de a poco, granjeando hacia el Norte con toda clase de precauciones mientras el mar

golpea contra la amura de babor y salta enloquecido...Y vuelan las espumas y las velas, dejando otra vez harapos colgando de las perchas iluminadas por los tétricos fuegos de San Telmo.

Entonces, los marineros miran hacia la toldilla con los ojos desencajados, sintiendo en las córneas la irritación que producen las aguas salinas del océano. Y un temblor extraño les corre por el espinazo. ¡Es que saben que les ronda la muerte!. Sólo un hombre en el mundo; en su propio mundo, ese mundo oscuro y tormentoso que encierra un buque, los puede salvar. Y buscan su figura en las tinieblas y fuerzan la mirada para encontrarlo. Es el "Hombre", el "Viejo"...¡el Capitán!

Y...está allí, junto a la luz roja de labor, como una visión surgida de las profundidades del mar. Firme, alerta. Odiado y amado en ese instante. Su capa marinera agitándose, azotada por el viento huracanado, la mano izquierda tomada de las jarcias del mesana y la derecha acunando el hornillo de la pipa. De tanto en tanto, entre chupada y chupada, un breve y tenue resplandor rojizo le alumbraba la cara surcada por brillantes hilillos de agua, inmóvil en su puesto, no padece frío ni hambre. Así, durante días y noches. Paseando a ratos para desentumir las piernas metidas en las tiesas e incómodas botas engrasadas. Sin resbalar ni perder el equilibrio. Sin hablar. Hierático. Oteando el horizonte que se funde a lo lejos con las espumas blanquecinas y los negros nimbos cargados de agua. Una sola obsesión lo denomina; una idea fija que, a juicio de sus hombres, parece convertirse en locura: ¡doblar el Cabo!.

De pronto...ágilmente corre hacia un lugar determinado por él, coge el portavoz y vuelve hacia la jarcia del mesana. Extiende su mano izquierda para sujetarse. En medio del océano se escucha su grito viril y estentóreo:

-¡¡¡Las dos guardiaas a cubiertaaa...!!! ¡Listos para virar por avan-

teee...!

Aparecen los pilotos y toda la gente como si hubiera escuchado un zafarraucho de combate. Se maniobran las perchas, se lascan y cobran aparejos.

-¡Andar...timonell!

Con dificultad, zarandeado el casco por toneladas de agua se logra media milla más de velocidad. Las palmas de las manos, encallecidas no sienten el hielo que cubre los cabos. Los oídos están atentos...Y, por fin, el grito tan esperado y conocido:

-¡¡¡Yaaa...!!! ¡Se va con Dios!

Vuelan escotas, vibran burdas y obenques, y el buque entero parece que se fuera a partir en mil pedazos. Corre la gente de uno a otro lado, tras uno u otro aparejo. La furia del viento y de las olas aumenta arrastrando a su paso hombres, chicotes de cabo y cuanta cosa anda suelta en cubierta. Flamean un instante las relingas de calda mientras se acuartellan los focos y trinquetillas..

Después, lentamente, se comienza a hinchar el vientre de las velas y se van poniendo vergas y botavaras en el mejor ángulo de ceñida. Se vuelve al cabeceo y al azote despiadado de las olas, ahora por la otra amura.

Y el Hombre está allí firme en la toldilla, atochado a la jarcia de estribor, esperando. Así, hasta que amaine o alargue una cuarta o se llame un poquito hacia el Cuarto Cuadrante...

¡Cabo de Hornos...cabronazo!

Cualquier día en un rasgón entre nubes aparece el sol o una estrella. Hay que tomar rápidamente altura, correr al cronómetro, secarse las manos y hacer los cálculos. Trazar la recta de altura calculada en la carta húmeda y sucia. Sentir de repente una emoción extraña...avasalladora... Vienen unos deseos terribles, grandes, de gritar, de cantar... ¡que se yo!

-¡Listos! ¡Doblado el Cabo!

Una última bordada y correr con vientos largos hacia el norte...

C.V.L

## MENSAJE

Por Mario Echeverría Baleta, desde Río Gallegos, especial para Impactos.

Uikika caminaba todos los días desde el paupérrimo toldo hasta el matorral a contemplar "su" nidito de chingolos. Vio cuando los pajarillos llevaban una a una las plumitas y los pastos para construir el nido, hasta que un día sus ojitos razgados se agrandaron de asombro y un brillo de alegría los iluminó. ¡Habían puesto un huevito! Un huevito verdoso con pecas negras, pequeño y brillante. Al día siguiente otro y luego otro más. ¡Kash Omhuen! se repetía... No tenía a quien contarle su alegría. Era uikika...

Hacia tiempo que estaban encerrados en una "reserva". Cuatro alambros les cortaban la libertad. Ella quedó solita el día que fue a juntar calafates al cañadón grande. Al regresar al kau, sólo halló desolación y muerte. Sus padres y la anciana Átele, su abuelita, yaían ensangrentados y les faltaban las orejas.

Poco a poco fueron llegando los que habían logrado escapar. Después, los alambros... Ya nadie la llamaba por su nombre. Era simplemente "Uikika"...

Los tres pichoncitos nacieron el mismo día. Uikika veía con dulzura el amor que dispensaban los pajaritos a sus pichones trayéndoles insectos para alimentarlos. Crecían rápidamente y tenían siempre abiertos sus piquitos esperando más comida.

Una tarde no vio pasar como de costumbre a los chingolitos llevándole comida a los pequeños, esto le llamó la atención y corrió al matorral a ver. No estaban. Los polluelos piaban de hambre y frío. Mientras los aguardaba caminó entre las matas y encontró unas plumitas, luego otras... Lo comprendió enseguida: ¡Habían matado a los pajaritos!

-¿Quién?- preguntó sin recibir respuesta.

-¿Y ahora quién les dará comida y abrigo?

-¿Yo?- se contestó.

-¡Sí, yo!- se respondió.

Los cubrió con lana de guanaco y comenzó la búsqueda de insectos. El cañadón le proveía gruesas lombrices, los calafates algunas "gatas peludas" y al arrancar coirones solía hallar gusanos blancos o isópodos

negros. También algunas semillas y capar de los arenales.

Sobrevivió uno que emplumó rápidamente y comenzó a ejercitar las alitas hasta que una mañana inició la aventura de volar y se posó orgulloso en la cabecita de Uikika, que se sintió en la gloria. Una pequeña actitud causa una alegría inmensa en quien ha sufrido mucho.

Uikika le hablaba y creía entenderse con "Kíken", que la acompañaba en todo momento y acudía a su llamado.

-Si yo pudiera volar como tú, le decía al pajarito, cruzaría los alambros y me iría lejos, muy lejos... Donde no haya gente que mate, donde haya gente como siempre fue la nuestra...

Kíken cantaba alegremente parado en un palo del toldo anunciando el día y Uikika despertaba feliz.

Durante el invierno, Kíken se acurrucaba al lado de la cabeza de la niña, sobre el quillango y allí dormía.

-¿Qué soñarán los pajaritos?- se preguntaba Uikika. Tal vez Kíken se lo contaba, pero ella no lo entendía.

Una serena mañana de primavera, cruzó el cielo hacia el Oeste una bandada de chingolitos; irían a nutrirse de bayas silvestres y a formar sus niditos en los bosques de la cordillera. Kíken comprendió el llamado. Se unió a ellos, mientras los ojos oblicuos y llorosos de Uikika acompañaban en el cielo azul.

-Quisiera ser Kíken para volar alto, alto, y decirles a todos los niños del mundo: ¡No maten los pajaritos, no maten los pajaritos, no maten...!

## VOCABULARIO

Uikika: Guachita, huérfana.

Kash omhuen: Tres huevitos.

Kíken: Chingolito.

Lapech: Petiso.

Kau: Toldo, vivienda.

Átele: Nombre propio, se traduce como Ojos de agua (claros).

## Amor convertido en nieve

por Fidelia Oyarzo Hernández

Primer lugar Concurso Prodemu regional "La mujer recuerda leyendas de su pueblo".

La nieve caía lentamente inundando las inmensas pampas que rodeaban la pequeña casa que habitaba un veterano puestero junto a su esposa y su nieta.

La niña, traviesa como todo niño de nueve años, corría y juguetaba tirándose la gélida nieve que iba cubriendo la estepa magallánica. Miraba hacia el cielo y se imaginaba que miles y miles de copos blancos la aplastarían, era como si todo el cielo se viniera abajo en diminutos pedazos, pero al caer sobre ella ni siquiera los percibía y sólo sentía la agradable sensación de felicidad de estar allí, sintiéndola, tocándola, y por qué no, saboreándola. ¡Cuántos niños ni siquiera conocían la nieve y ella tenía el privilegio de estar en contacto con ella!

Después de un largo rato y de jugar hasta el cansancio, María, que así se llamaba la niña, entró a la acogedora vivienda. Su abuela, sentada junto a la estufa tomaba el mate semiamargo de la tarde. La olla despedía el agradable olor a cazuela de cordero que serviría de alimento al "viejo" cuando llegue cansado y hambriento luego de haber hecho el recorrido diario por la estancia. Allí dentro, ni siquiera el frío del invierno borraba el calor de hogar que existía. La unión y el cariño hacía que fuera un hogar feliz y las historias imborrables que se contaban por las noches, hacía los inviernos más cortos. Es por eso, que María al entrar a la casa, se puso sus zapatillas y se

sentó en una silla al lado de su abuelita para escuchar con mucha atención uno de estos relatos.

De pronto, rompiendo el silencio, la niña exclamó:

-Abuelita, ¿por qué la nieve es blanca y no de otro color?, ¿te imaginas si fuera de muchos colores? ¡Sería maravillosa!

A lo que la abuelita respondió:  
-Escucha hija mía: Dios quiso que estos pedacitos de algodones cayeran del cielo de ese color, porque lo blanco, que es el color de la nieve, representa la pureza de todas las cosas. Yo te voy a contar algo que pasó hace muchos, muchos años. Me lo contaba mi abuelita y ahora te lo contaré a ti.

"En estas tierras habitaban muchos indios antes de la llegada de los hombres blancos. Ellos eran dueños y señores de estas grandes pampas. Aquí vivían, trabajaban para tener su alimento; algunos se dedicaban a la caza, otros a la pesca, eran felices viviendo a su manera. Pero años después vino la invasión blanca. Entre los que llegaron, no todos quisieron exterminarlos, sino que habían personas que vinieron a ayudarlos para civilizarlos.

"Fue el caso de un joven que vino de otro continente a estas lejanas tierras después de un duro viaje en barco, abandonando su hogar, su familia y su novia. Pero tenía alma de aventurero y quería conocer en el terreno mismo la vida de estos indígenas que habitaban en



el confín del mundo. Tenía ciertas referencias por lo que sus amigos le habían contado acerca de sus habitantes, de sus mujeres y hombres rudos que, aunque ellos no lo sabían, en el fondo de su alma eran también sensibles, capaces de amar y ser amados.

"Así era la hija de uno de los jefes de estas tribus; morena, pelo largo y lacio, ojos achinados, de estatura mediana, con una gran bondad e inocencia que llamaba la

atención de todos los indígenas que allí habitaban. Su trabajo consistía en ayudar a su madre en los quehaceres del hogar. Era cálida y tierna con los niños, ya por las tardes los reunía a todos en una pampa cerca de un río y les contaba historias o les enseñaba alguna actividad manual, que más tarde les servirían para confeccionar algunos utensilios. La vida de ella transcurría en un feliz pasar, aunque sabía que pronto dejaría su hogar para unirse a algún joven de su tribu

y criar a sus propios hijos. Antes que esto sucediera llegó el joven aventurero a estas tierras. Cabalgó con frío, hambre y sed. No se dio por vencido ya que quería ver con sus propios ojos lo que allí ocurría. El joven fue mirado con desconfianza, incluso se pusieron a la defensiva. El era tan distinto físicamente a ellos. De tez blanca, ojos azules, cabello rubio y además emitía sonidos que nunca antes habían escuchado. Por fin pudo comunicarse con señas y los indígenas lograron entender que andaba en son de paz.

"La niña le curó las heridas que se había ocasionado por el frío y le dio de comer. Ninguno de los dos entendía lo que conversaban, pero la verdad es que no era necesario porque una comunicación interna que emanaba a través de los ojos de ambos decían que ellos sentían una atracción mutua. Transcurrieron muchos días y el amor entre ambos fue creciendo. Nadie debía saberlo porque si llegaba a oídos de su padre, éste no vacilaría en matarla. ¡Su hija casada con un blanco! Que deshonra para su tribu.

"Los dos jóvenes salían a caminar, pero nadie sospechaba, puesto que la niña era tan amistosa con todos y nadie se podía imaginar que entre los dos podía haber algo tan hermoso como el amor.

"Fueron pasando los días y eran capaces de entenderse. El le había enseñado algunas palabras y ella a él, entonces el amor, aún con más fuerza estaba llegando a lo más profundo de sus corazones.

"Una tarde, a comienzos del invierno, la niña le propuso a su amado que huyeran juntos y así unir sus vidas para siempre, pero el joven,

que la quería tanto, le dijo que no. El iría a hablar con el padre y la pediría en matrimonio, como Dios manda y así la haría su esposa.

"Caminaron abrazados y en silencio como presagiando la respuesta que les daría el padre. El cielo rojizo, sin estrellas, hacía aún más difícil el caminar sobre el pasto seco de la pampa. Llegaron a la tribu y el padre, arropado con su gran manta de guanaco, los miró fijamente. El joven por medio de palabras y gestos le dio a entender que quería casarse con su hija. La mirada penetrante traspasó los ojos del joven y un rotundo ¡No! estremeció la noche patagónica. El joven pensó que era mejor irse a dormir y esperar el día siguiente que se calmara. Quizá allí consentiría que él se case con su hija. Se despidió de su amada con la mirada y se fue a dormir.

"Al día siguiente se levantó muy temprano. La nieve iba cubriendo el suelo con su blanco manto. Salió en busca de la joven, pero al encontrarse con otros miembros de la tribu sólo vio tristeza en sus rostros; trataba de preguntar qué era lo que ocurría, pero no recibía respuesta y la madre de la niña lloraba desconsoladamente. Presintió que algo malo ocurría y corrió por la estepa a ver si encontraba respuesta. Claro, allí la tuvo, su amada yacía tendida en el suelo, con un vestido y velo blanco confeccionado por la nieve que había caído durante la noche. Su padre la había mandado a matar. No podía tolerar que su hija se casara con un hombre blanco. ¿Cómo iba a entender que el amor no es racista, que no tiene edad ni frontera, que el amor es un sentimiento puro y limpio, que nace del alma, del fondo del corazón?

"Se arrodilló junto a la joven y lloró sobre su pecho y al caer sus lágrimas se derritió parte de la nieve, la que formó un ramo de flores que era lo que faltaba para que tuviera el ajuar completo. Según dice la leyenda, es por eso que todos los inviernos bajan cientos de novias a visitar a la joven para cubrirla nuevamente con su albo traje. Los trajes de las novias son de color blanco, es por esto que los copos deben ser de este color".

Al finalizar su relato la abuela preguntó:

-¿Me entiendes ahora por qué la nieve es blanca?

-Sí abuelita, pero ¿qué pasó con el joven?

A lo que la abuela respondió:

-Unos dicen que volvió a su país y otros dicen que siendo un joven de tan buen corazón, Dios lo convirtió en un copo de nieve más grande y así cada año puede bajar del cielo convertido en granizo a visitar a su amada.

-¡Qué maravillosa historia me contaste, abuelita! Podré contársela algún día a mis nietos también.

Y afuera seguía nevando. María se asomó a la ventana y miró con más detenimiento como bajaban los copos de nieve del cielo y junto a ellos una más grande. María sonrió.



Turismo receptivo  
Pasajes aéreos y terrestres  
Excursiones regionales

## VIAJES IDA Y VUELTA EN EL DÍA A LA CIUDAD DE USHUAIA

¡ COMBINACIONES CON EL PASAJE DE  
BUSES PACHECO !

Rivadavia 996 ( Esq. Moyano) Telefax 0964-22885/22620/24744  
(9420) Río Grande - Tierra del Fuego

## NAVIDAD

Por Carlos Vega Delgado

Navidad, es el día más hermoso de la infancia, una jornada destinada a que las manitos delicadas reciban el regalo del querido Viejo Pascual como premio por la buena conducta observada durante el año escolar.

Fecha en que todos los niños son buenos y tienen problemas para conciliar el sueño de Nochebuena, al recordar las diabluras o fechorías realizadas a hurtadillas.

Manolito era uno de los tantos que esperaba la visita del caballero de la barba blanca. Con sus ocho años, contextura delgada y un par de ojos pardos bailarines, que le imprimían a su tez morena el aspecto de un animalito asustado, se sentía en la gloria esperando la llegada del anciano de la bondad.

No comprendía por qué lo obligaban a estudiar, pero había cursado satisfactoriamente la segunda preparatoria, pasando a la tercera clase, con la convicción que su comportamiento sería recompensado esa noche.

Desde mayo había llevado cuidadosamente la cuenta. Día a día descontaba en el calendario el tiempo vivido, con la esperanza de alcanzar con prontitud la Pascua, instante maravilloso en que satisfacería su mayor anhelo.

"Dicen -pensó- que cabalga por los cielos en un trineo con muchos renos. No creo que sea cierto. Lo más probable es que se trate de un viejecito bueno del barrio, que se disfraya para alegrar a los niños. ¡Ya sé, cuando sea anciano también me

transformaré en pascuero! Pero, ¿de dónde sacaré dinero para comprar regalos, si los niños son tantos? ¡Ah!, seguramente el viejecito tiene una fábrica de juguetes".

Sonrió recordando su cartita navideña e imaginándose el instante en que abriría los paquetes. ¡Cuánta felicidad sentía entonces y qué deliciosa le parecía la existencia! Se desesperaba cortando las cintas y desenvolviendo papeles de colores que generalmente terminaban destrozados. ¡Nunca sabía por donde comenzar!

"Este año no tendré ese problema. No podrá envolverme el regalo. Mario y Jorge ya tienen sus bicicletas. Ahora podré jugar con ellos. Estaré con los grandes en sus paseos y no tendré que rogarles que me permitan acompañarlos. ¿Y si tiene que llevar bicicletas a otros niños?"

La idea lo asustó.

"¿Cómo se las arreglaré para transportar tantas cosas? ¿Su trineo será gigante? ¡No le dije que deseaba una bicicleta de verdad! ¿Y si me trae una de juguete? Verlo llegar en su trineo debe ser hermoso. ¿Por qué no me dejan esperar a mi visita más importante, y me obligan a esconderme en el dormitorio? ¿Si es tan bueno con los niños, por qué no me dejan jugar con él? ¡Es injusto! quisiera demostrarle mi cariño sincero e inmenso y sólo mis padres permanecen en el "living", mientras yo debo dormir. ¡La injusticia debe terminar!"

Estaba confiado y tranquilo.

La carta había sido enviada con tiempo y únicamente quedaba esperar.

El reloj caminaba a paso de tortuga. Las 21 horas. Terminaba de comer cuando su madre se acercó, lo besó en la mejilla y dijo:

-Amor, debes irte a la cama. Si te quedas junto al arbolito, el Viejo Pascual no vendrá.

-Pero mamita. Quiero estar cuando llegue. Es muy bueno y no se enojará-, replicó Manolito.

-No hijo.

Obedézcale a su madre y vaya a su habitación.

Se levantó con desgano. Refunfuñando subió la escala, ingresó a su pieza y se detuvo frente a la cama. La idea era obsesiva. Se acostó, abrazó la almohada y se resolvió. ¡Esperaría despierto y cuando sintiera ruidos

correría a la ventana para llamarlo!

-Sí. Eso haré -murmuró quedamente, como guardando un secreto-. Sé que conversaré conmigo. Dicen que es feliz brindando alegría a los niños y yo soy un niño.

Los minutos parecían eternos. De pronto lo sobresaltó el sonido de la puerta de calle al cerrarse. Sintió el estrépito del motor del automóvil de su padre y luego el silencio. Era extraño. Nada nuevo acontecía. Luchaba contra el peso de sus párpados.

Tenía sueño y temía quedarse dormido.

"¿Qué pasa que no llega el viejecito? -pensó- ¿Me estoy portando mal y no llegará la bicicleta? ¡No puede ser! ¿Acaso los niños no tenemos el derecho a verlo siquiera una vez al año?"

El resplandor luminoso de los focos del automóvil que estacionaba frente a la casa lo despertó. La idea inundó su cerebro:

"¡El viejo Pascual viene con papá!"

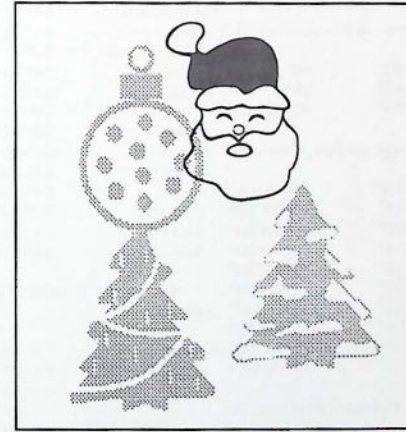
Corrió a la ventana irradiando alegría en su rostro. Era su padre, pero venía solo. Sintió la humedad del cristal en su mejilla y quedó rígido, atinando sólo a decir:

- ¡ N o puede ser! ¡No pueden hacerme esto!

Manolito dejaba de ser

niño. Sus ojos no daban crédito a la escena. El padre abría el portamaleas y desde el baúl del auto sacaba una bicicleta resplandeciente. Su madre, en afán conspirativo, lo observaba desde la puerta de calle.

Como ánima en pena se arrojó sobre la cama. Se sacó los zapatos, mientras las lágrimas rodaban por su delicada piel. El llanto le mojaba el alma. ¡No quería la bicicleta! Sólo pensaba en la imbecilidad de los adultos y lo horrible de la Navidad.



## Catastro de sitios marinos en la XII<sup>a</sup> Región de Magallanes y Antártica Chilena

Estudio: Introducción de la maricultura en la XII<sup>a</sup> Región. Ejecutores: Facultad de Ciencias Universidad de Magallanes. Preparado por Sergio G. Andrade B., oceanógrafo y biólogo, y Marcelo A. Valdebenito O., técnico acuicultor.

8.- Distrito 8: Bahías (Tierra del Fuego-oriental) Macey 54° 18'45" (16<sup>a</sup> parte) 69° 35'00"

Chilota 53° 18'10" 70° 26'00"  
Gente Grande 52° 30'40" 69° 12'25"  
Inútil 53° 32'00" 69° 52'00"  
Lomas 52° 35'00" 69° 00'00"  
Porvenir 53° 18'30" 70° 24'30"

9.- Distrito 8: Puertos (Tierra del Fuego-oriental)

Nuevo 53° 21'30" 69° 26'30"  
Progreso 52° 28'40" 69° 27'15"  
Yartou 53° 53'30" 70° 07'00"

10.- Distrito 8: Caletas (Tierra del Fuego-oriental)

Chabela 53° 47'45" 70° 10'00"  
Clarencia 52° 53'56" 70° 07'30"  
Discordia 53° 23'00" 69° 50'30"  
Esperanza 53° 25'00" 70° 00'00"  
Hobbs 53° 03'30" 70° 19'30"  
Josefina 53° 22'00" 69° 39'00"  
María 53° 40'00" 69° 55'00"  
Percy 52° 53'50" 70° 15'45"  
Rosario 53° 27'30" 70° 09'00"  
Susana 52° 39'00" 70° 20'00"

DISTRITO 9 - TIERRA DEL FUEGO - SUR - OCCIDENTAL

1.- Distrito 9: Islas mayores (Tierra del Fuego-sur occidental)

Tierra del Fuego 54° 00'00" 68° 40'00"

2.- Distrito 9: Islas menores (Tierra del Fuego-sur occidental)

Alta 54° 16'30" 69° 56'00"  
Tres Mogotes 54° 26'20" 69° 05'00"

3.- Distrito 9: Islotes (Tierra del Fuego-sur occidental)

Bajo 54° 17'15" 69° 39'00"  
Desnudo 54° 17'45" 69° 39'15"  
Corkhill 54° 18'00" 69° 38'25"

4.- Distrito 9: Fiordos (Tierra del Fuego-sur occidental)

Agostini 54° 27'30" 70° 23'00"  
Ainsworth 54° 22'00" 69° 35'00"  
Almirantazgo 54° 18'00" 69° 32'50"  
Blanca 54° 32'00" 69° 10'00"  
Brazo Sureste 54° 34'00" 70° 39'50"  
Brookes 54° 24'00" 69° 50'00"  
Hyatt 54° 31'30" 70° 11'00"  
Keats 54° 18'30" 70° 39'00"  
Magallanes 54° 28'30" 70° 56'30"  
Martínez 54° 27'30" 70° 40'00"  
Parry 54° 34'00" 69° 18'50"  
Peje 54° 10'30" 70° 51'00"  
Profundo 54° 24'00" 70° 27'30"  
Serrano 54° 33'00" 70° 16'30"  
Sucio 54° 21'30" 70° 05'00"

7.- Distrito 9: Canales (Tierra del Fuego-sur occidental)

Gabriel 54° 14'00" 70° 34'00"  
Magdalena 54° 01'45" 70° 59'30"  
Whiteside 53° 50'00" 70° 16'00"

8.- Distrito 9: Bahías (Tierra del Fuego-sur occidental)

Angelito 54° 24'00" 70° 26'15"  
Azopardo 54° 27'00" 69° 01'30"  
Filton 54° 19'30" 70° 12'00"  
Queta 54° 20'30" 70° 41'00"

DISTRITO 10 - ANTARTICA - NAVARINO - BEAGLE

1.- Distrito 10: Islas mayores (Navarino - Beagle)

Darwin 54° 55'00" 70° 08'00"  
Gordon 54° 57'30" 69° 40'00"  
Hoste 55° 12'00" 69° 00'00"  
Londonderry 55° 01'00" 70° 38'00"  
Navarino 55° 03'00" 67° 39'00"  
O'Brien 54° 05'00" 70° 33'00"  
Thomson 54° 52'15" 70° 05'00"  
Tierra del Fuego 54° 00'00" 68° 40'00"

(CONTINUARÁ)

# AGENDA DE EFEMÉRIDES MAGALLÁNICAS 1994



\* Encuadernación de lujo.

\* La historia regional día por día.

\* El mejor regalo para Navidad.

Consultas : fonos 226407 ó 247164

SU DESTINO EN RIO GRANDE



FEDERICO IBARRA HOTEL  
CARAMA S.A.

ROSALES y FAGNANO (9420)

(9420) RIO GRANDE

FAX (0964) 21071-083 22082

TIERRA DEL FUEGO